

BATTELLI PNEUMATICI

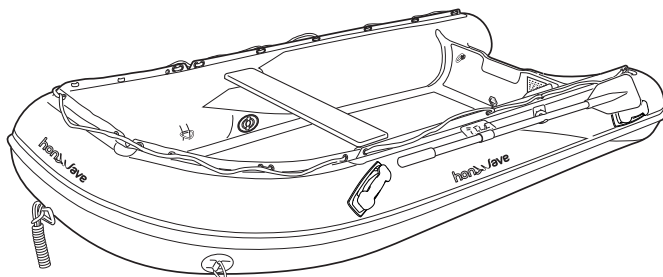
Istruzioni originali

RUBBERBOTEN

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

BARCOS NEUMÁTICOS

Manual original



T20

T24

T25

T27

T30

T32

T35

T38

T40

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE

(Pubblicato congiuntamente da Sun Selections e Honda Motor Europe Ltd)

GEBRUIKERSHANDLEIDING

(Opgesteld door Sun Selections en Honda Motor Europe Ltd)

MANUAL DE INSTRUCCIONES

(Co-editado por Sun Selections y Honda Motor Europe Ltd)



TUTELA DELL'AMBIENTE	5
NORME DI SICUREZZA	6
INTRODUZIONE	12
<i>Riferimento dei codici utilizzati nel presente manuale</i>	12
DESCRIZIONE GENERALE	14
<i>Identificazione degli elementi</i>	14
<i>Identificazione del battello</i>	14
DISIMBALLAGGIO	16
GONFIATORI	18
MONTAGGIO	20
<i>Modelli T20 SE2, T25 SE2 (paglioli listellari)</i>	20
<i>Modelli T24 IE2, T27 IE2, T32 IE2, T38 IE2 (paglioli gonfiabili)</i>	22
<i>Modelli T25 AE2, T30 AE2, T35 AE2, T40 AE2 (paglioli alluminio)</i>	26
UTILIZZO	30
<i>Carico</i>	30
<i>Zona di navigazione</i>	30
<i>Navigazione a remi</i>	30
<i>Navigazione a motore</i>	30
<i>Attracco</i>	32
<i>Traino</i>	32
<i>Ormeggio, ancoraggio</i>	32
<i>Foratura durante la navigazione</i>	32
MANUTENZIONE	34
<i>Pulizia</i>	34
<i>Smontaggio</i>	34
RIPARAZIONI	36
<i>Piccole riparazioni</i>	36
<i>Grandi riparazioni</i>	36
TRASPORTO - STOCCAGGIO	38
<i>Stoccaggio</i>	38
SPECIFICHE TECNICHE	40

MILIEUBESCHERMING	5
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	8
INLEIDING	13
<i>In deze handleiding gebruikte codes</i>	13
OVERZICHT	15
<i>Onderdelen</i>	15
<i>Typeplaat</i>	15
INHOUD VERPAKKING	17
POMPEN	19
MONTAGE	21
<i>Model T20 SE2, T25 SE2 (Lattenvlonders)</i>	21
<i>Model T24 IE2, T27 IE2, T32 IE2, T38 IE2 (opblaasbare bodem)</i>	23
<i>Model T25 AE2, T30 AE2, T35 AE2, T40 AE2 (aluminiumvlonder)</i>	27
GEBRUIK	31
<i>Belading</i>	31
<i>Vaarwater</i>	31
<i>Het gebruik van de peddels</i>	31
<i>Het gebruik van de motor</i>	31
<i>Schade voorkomen</i>	33
<i>Slepen</i>	33
<i>Meren/ankeren</i>	33
<i>Lek op het water</i>	33
ONDERHOUD	35
<i>Reinigen</i>	35
<i>Demontage</i>	35
REPARATIES	37
<i>Kleine reparaties</i>	37
<i>Grote reparaties</i>	37
TRANSPORT - OPSLAG	39
<i>Opslag</i>	39
TECHNISCHE GEGEVENS	41

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE	5
CONSIGNAS DE SEGURIDAD	10
INTRODUCCIÓN	13
<i>Explicación de los códigos utilizados en este manual</i>	13
DESCRIPCIÓN GENERAL	15
<i>Identificación de los elementos</i>	15
<i>Identificación de su barco</i>	15
DESEMBALAJE	17
INFLADORES	19
MONTAJE	21
<i>Modelos T20 SE2, T25 SE2 (pisos con listones)</i>	21
<i>Modelos T24 IE2, T27 IE2, T32 IE2, T38 IE2 (pisos inflables)</i>	23
<i>Modelos T25 AE2, T30 AE2, T35 AE2, T40 AE2 (pisos de aluminio)</i>	27
UTILIZACIÓN	31
<i>Carga</i>	31
<i>Zona de navegación</i>	31
<i>Navegación con zagal</i>	31
<i>Navegación con motor</i>	31
<i>Atraque</i>	33
<i>Remolque</i>	33
<i>Amarre, fondeo</i>	33
<i>Pinchazo en navegación</i>	33
MANTENIMIENTO	35
<i>Limpieza</i>	35
<i>Desmontaje</i>	35
REPARACIONES	37
<i>Pequeñas reparaciones</i>	37
<i>Grandes reparaciones</i>	37
TRANSPORTE - ALMACENAMIENTO	39
<i>Almacenamiento</i>	39
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	42

I

TUTELA DELL'AMBIENTE

In caso di perdite di olio, carburante o acqua inquinata provvedere alla loro pulizia o utilizzare il metodo di raccolta più rispettoso per l'ambiente.

Evitare di superare i limiti vigenti per emissioni inquinanti e rumorose.

Prestare una particolare attenzione alla eliminazione di rifiuti residui quali vernici, solventi, diluenti ed altri prodotti detergenti.

L'ambiente marino è delicato, utilizzare sempre il battello con il massimo rispetto per l'ambiente.

Il battello genera onde e rumori che possono pregiudicare l'ambiente naturale.

Rispettare la normativa in vigore sullo specifico luogo di navigazione.

NL

MILIEUBESCHERMING

In geval er een olie-, brandstof- en/of vervuild waterlek is, gelieve de juiste milieuvriendelijkste producten en methode te gebruiken om dit te reinigen.

Vermijd de regionale normen voor lawaai en emissies te overschrijden.

Verwijder resten van verf, Oplosmiddelen, lak, thinner en reinigingsmiddelen volgens de milieuvoorschriften.

Gebruik uw boot op milieuvriendelijke wijze.

Bedenk dat de door uw boot veroorzaakte golven en het lawaai van de motor het milieu kunnen aantasten.

Houd u te allen tijde aan de voorschriften ter plaatse.

E

PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

En el caso de contaminación por aceite, gasolina o agua sucia, use un método de limpieza que respete el medio ambiente.

Evite sobrepasar los límites nacionales sobre ruido y emisiones

Preste una especial atención al desecho de residuos tales como la pintura, solventes, los diluyentes y otros agentes de limpieza.

El medio marino es frágil, siempre utilice su barco con el mayor respeto para el medio ambiente.

Su barco genera olas y ruido que pueden perturbar el medio natural.

Respete las reglamentaciones en vigor en su lugar de navegación.

Si consiglia prestare la massima attenzione alle voci precedute dalla seguente dicitura:

⚠ ATTENZIONE :

Avvertimento contro qualsiasi rischio di ferite corporee gravi o addirittura mortali, in caso di non rispetto delle istruzioni.

PRECAUZIONI:

- *Avvertimento contro eventuali rischi di ferite corporee o danni materiali, in caso di non rispetto delle istruzioni.*



NOTA: Fonte di informazioni utili.

Questo segnale richiama alla prudenza durante alcune operazioni. Fare riferimento alle norme di sicurezza delle seguenti pagine, al/ai punto/i indicato/i nel quadratino.

FORMAZIONE

- A1. Leggere attentamente le istruzioni del presente manuale.
- A2. Leggere attentamente le istruzioni del manuale d'istruzioni in dotazione con il motore fuoribordo.
- A3. È responsabilità del conducente del battello informarsi e prendere conoscenza delle leggi applicabili per i battelli e uniformarsi per attrezzarli e utilizzarli.
Le leggi e la normativa in vigore possono essere modificate e cambiare in funzione dei seguenti fattori:
 - zona di esercizio del battello,
 - dettami delle autorità locali,
 - modalità di utilizzo del battello,
 - orario della giornata,
 - condizioni di esercizio,
 - dimensioni, velocità, tragitto, tipo di battello (potenza, remi, ecc...)
 - modalità di navigazione.
- A4. Oltre a conoscere ed aggiornarsi sulla normativa, è fatto obbligo tenere in considerazione le seguenti norme di sicurezza.

PREPARAZIONE

- B1. Ogni passeggero a bordo deve indossare abiti appropriati e disporre di un giubbotto di salvataggio.
- B2. Verificare che l'equipaggiamento base del battello (remi, gonfiatore e kit di riparazione) si trovi a bordo. A volte, oltre a quelli obbligatori, sono necessari altri strumenti di sopravvivenza.
- B3. Qualsiasi persona sotto l'effetto di droghe o alcool non può governare un battello.
- B4. Non superare il carico massimo e la potenza massima del motore indicati nella targhetta del costruttore del battello.
- B5. Prestare la massima attenzione ai venti e alle maree poiché la loro variazione comporta conseguenze evidenti sul consumo di benzina.
- B6. Qualora si intenda uscire in mare in una zona che non si conosce, raccogliere informazioni da persone a conoscenza degli eventuali rischi e i pericoli.
- B7. Segnalare sempre a terra l'ora e il punto della partenza, nonché il tragitto e l'ora in cui si intende rientrare.
- B8. Si consiglia di accendere i fari di navigazione. Cercare di non navigare di notte o in condizioni meteo avverse fino a quando un adeguato sistema di illuminazione per navigazione non sia stato installato e non sia pronto per funzionare correttamente.
- B9. Corsi di navigazione e di sopravvivenza in mare vengono organizzati nella maggior parte dei paesi da enti locali e nazionali. È fatto obbligo ai navigatori di prendere conoscenza della normativa marittima e delle condizioni meteo prima di uscire in mare.
- B10. Prima di effettuare lunghe uscite in mare, è necessario verificare che sia presente tutta la dotazione di sopravvivenza, ossia, luci di emergenza, valigetta del pronto soccorso, ancore, ecc.
- B11. Non utilizzare strumenti ad aria compressa (ad es.: compressore) per gonfiare il battello. Il sovrargonfiaggio può comportare la rottura delle giunzioni e/o delle pareti stesse. Nessun oggetto gonfiabile è ermetico al 100%. Tutti i battelli gonfiabili perdono aria nei periodi di attività o inattività. In caso di perdita eccessiva di pressione, si prega di contattare un rivenditore Honda autorizzato.
- B12. L'uso dei remi o di un piccolo motore fuoribordo è subordinato alle condizioni del mare. La potenza può non essere sufficiente per superare le correnti marine, i piccoli canali o i bassi fondali.
- B13. RISPETTARE LE POTENZE MASSIME! Un motore troppo potente può provocare serie difficoltà di manovra e di stabilità dalle gravi conseguenze.

- B14.** Dotare il motore fuoribordo di un interruttore di stop di emergenza munito di cavo. L'interruttore arresta il motore nel caso in cui, per qualsiasi ragione, il navigatore tiri il cavo.
- B15.** Verificare con regolarità che il motore sia correttamente fissato. Le viti non serrate correttamente possono impedire il governo dell'imbarcazione, o comportare lo spegnimento del motore!
- B16.** Non mettere il battello a contatto con oggetti o materiali che hanno una temperatura inferiore a -20°C o superiore a $+60^{\circ}\text{C}$. Si potrebbe danneggiare gravemente il materiale in PVC.

RIFORNIMENTO

C1. ATTENZIONE: PERICOLO! La benzina è altamente infiammabile.

- Conservare il carburante in recipienti appositi.
- Fare il pieno esclusivamente in luoghi aperti, prima di accendere il motore e non fumare durante questa operazione o qualsiasi altra movimentazione di carburante.
- Non togliere mai il tappo del serbatoio del carburante o fare il pieno quando il motore è in funzione o finché è ancora caldo.
- Spegnerne sempre il motore e chiudere il contatto prima di rifornirsi di carburante.
- I serbatoi del carburante devono essere maneggiati con estrema attenzione per evitare qualsiasi fuga a bordo del battello o in acqua.
- Non accendere il motore se vi è della benzina sparsa: Allontanarsi dalla zona in cui il carburante è stato rovesciato e non provocare scintille fino a quando il carburante non sia evaporato e i vapori non siano dissolti.
- Richiudere correttamente il serbatoio e il recipiente stringendo i tappi correttamente.
- Fare sempre rifornimento di giorno.
- Se l'imbarcazione è dotata di alimentazione elettrica, mettere il circuito fuori tensione.
- Durante il rifornimento, lasciare a bordo il minor numero di persone possibile.
- Tenere un estintore a portata di mano.
- Fare riferimento alle raccomandazioni del costruttore del motore per sapere che tipo di carburante usare.
- Non riempire mai il serbatoio fino all'orlo (rischio di fughe).
- Controllare con regolarità i collegamenti del circuito di benzina allo scopo di evitare possibili fughe di carburante.

NAVIGAZIONE

D1. Rischio di avvelenamento da monossido di carbonio:

I gas di scarico contengono monossido di carbonio, un gas tossico, incolore e inodore. Inalare questo gas può provocare la perdita di conoscenza, se non addirittura portare conseguenze mortali. Se il motore gira in un luogo delimitato o parzialmente delimitato, la concentrazione di gas di scarico nell'aria rischia di diventare troppo alta. Assicurarsi che l'aerazione sia adeguata allo scopo di evitare un accumulo eccessivo di gas di scarico.

- D2.** Tutti i passeggeri devono essere seduti all'interno del battello e essere in grado di tenersi a uno o due "corrimani". Non sedere sui galleggianti.
- D3.** Lo scorretto funzionamento del fuoribordo può essere pericoloso e maneggiare in modo errato il battellino di servizio può causare incidenti o addirittura la morte. Non dotare mai un battello di un motore non adatto. Rimanere lontani dai bagnanti e non lasciare che si avvicinino alla poppa del battello quando il motore è acceso.
- D4.** Evitare le accelerazioni improvvise che rischiano di sbalzare le persone fuori bordo.
- D5.** Prima di trainare il battellino di servizio gonfiabile, SVUOTATELO completamente. Nessun passeggero dovrà restare a bordo.
- D6.** Non trainare mai il battellino di servizio tramite l'anello anteriore ma con gli anelli laterali. Se vi è solo l'anello anteriore, imbarcare il battellino a bordo.
- D7.** Il peso deve essere distribuito in maniera equa. Non accelerare improvvisamente se il battello è motorizzato e poco carico.

Un cattivo governo del battello può provocare problemi di stabilità e di manovra.

MANUTENZIONE E STOCCAGGIO

- E1.** Fare riferimento alle istruzioni del produttore per installare e utilizzare correttamente gli accessori.
- E2.** Non immagazzinare mai il battello lasciando del carburante nel serbatoio di riserva e in un locale in cui i vapori di benzina potrebbero raggiungere fiamme, scintille o elevate fonti di calore.
- E3.** Non utilizzare mai prodotti lucidanti o detergenti contenenti alcool per la manutenzione dell'imbarcazione. Questo potrebbe seccare in maniera prematura il materiale dei galleggianti.
- E4.** Si possono verificare reazioni chimiche e gravi danni se i galleggianti in PVC e il pagliolo del battello vengono a contatto con particolari sostanze:

Sostanza	Max. periodo di contatto	Sostanza	Max. periodo di contatto
Polistirene	10 ore	Asfalto	15 minuti
ABS	10 ore	Olio minerale	3 minuti
PVC rigido	10 ore	Acqua + Petrolio	15 minuti
Bitume	3 minuti	Cloruro di Carbonio	3 minuti

- E5.** Il PVC è un materiale sensibile ai raggi UV (ultravioletti). Se l'imbarcazione deve essere riposta all'esterno, si raccomanda di coprirlo con una protezione idonea (Telo copri battello Honda disponibile separatamente).

Besteed bijzondere aandacht aan rubrieken die voorafgegaan worden door:

WAARSCHUWING :

Gevaar van ernstig en zelfs dodelijk lichamelijk letsel bij het veronachtzamen van de voorschriften.

VOORZICHTIG:

- *Gevaar van lichamelijk letsel of materiele schade bij veronachtzaming van de voorschriften.*



NB: Nuttige wenken.

Dit teken maant tot voorzichtigheid bij bepaalde handelingen. Raadpleeg de voorschriften op de volgende bladzijden op het/de punt(en) aangegeven in het hokje.

HANDLEIDINGEN

- A1. Neem aandachtig kennis van de voorschriften in deze handleiding.
- A2. Neem aandachtig kennis van de voorschriften in de handleiding bij de buitenboordmotor.
- A3. De schipper dient kennis te nemen van de voorschriften en reglementen ten aanzien van uitrusting en gebruik die op de boot van toepassing zijn.
Wetten en reglementen kunnen veranderen en verschillen als functie van de volgende factoren:
 - plaats van registratie,
 - plaatselijke voorschriften,
 - gebruik,
 - tijd,
 - gebruiksomstandigheden,
 - afmetingen, snelheid, traject, type (vermogen, peddels/riemen, enz...)
 - navigatiewijze.
- A4. Aanvullende voorzorgsmaatregelen.

VOORBEREIDENDE MAATREGELEN

- B1. De opvarenden dienen geschikte kleding te dragen en te beschikken over een reddingsvest.
- B2. Overtuig u ervan dat de benodigde uitrustingsstukken (peddels, luchtpomp en reparatiekit) zich aan boord bevinden. Het kan voorkomen dat buiten de wettelijk voorgeschreven reddings- en overlevingshulpmiddelen extra materieel nodig is.
- B3. Het is verboden een vaartuig te voeren onder de invloed van drugs of alcohol.
- B4. De maximumlading en het maximumvermogen van de motor vermeld op de typeplaat van het vaartuig mogen niet worden overschreden.
- B5. Wind en getijden moeten nauwlettend geobserveerd worden aangezien deze van invloed zijn op het brandstofverbruik.
- B6. Bij het zich begeven in onbekend vaarwater dient men zich ter plaatse in te lichten omtrent de mogelijke risico's en gevaren.
- B7. Laat immer tijd en plaats van vertrek, traject alsmede de verwachte tijd van terugkomst achter.
- B8. U moet wellicht uw navigatielichten ontsteken. Voorkom varen in het duister of onder ongunstige weersomstandigheden zonder navigatielichten.
- B9. In de meeste landen is het mogelijk een vaarbewijs te halen waarbij aandacht wordt besteed aan reddingsmiddelen en overleven op zee. De schipper dient kennis te nemen van de scheepvaartreglementen en de weersverwachtingen voor hij zee kiest.
- B10. Voor tochten op zee is het van het grootste belang reddingsmateriaal zoals vuurpijlen, eerste hulpmiddelen, ankers e.d. te controleren.
- B11. Gebruik voor het opblazen van de boot geen perslucht of persluchtcompressor. Te hoge druk kan de naden en/of het rubber beschadigen. Geen enkel opblaasproduct is 100% luchtdicht. Alle opblaasboten verliezen met de tijd lucht, ongeacht ze wel of niet worden gebruikt. Als u echter merkt dat de druk te veel is afgenomen, neemt u contact op met een officieel erkende Honda dealer.
- B12. Het gebruik van peddels of een kleine buitenboordmotor is afhankelijk van de zeegang. Het vermogen kan onvoldoende zijn bij sterke getijstrooming, in smalle vaargeulen of in ondiep water.
- B13. **MAXIMUMVERMOGEN NIET OVERSCHRIJDEN!** Het gebruik van een te sterke motor kan het manoeuvreren bemoeilijken en de stabiliteit in gevaar brengen, met alle gevolgen van dien.

- B14.** Voorzie de buitenboordmotor van een noodstopshakelaar en een touw. Deze schakelt de motor uit wanneer er om enigerlei reden aan het touw getrokken wordt.
- B15.** Controleer regelmatig of de motor vast op de spiegel bevestigd is. Een slecht bevestigde motor kan de boot onbestuurbaar maken of in het water vallen!
- B16.** Breng nooit uw boot in contact met voorwerpen of stoffen die een temperatuur hebben lager dan - 20°C of hoger dan + 60°C, dit zou ernstige schade kunnen berokkenen aan het PVC materiaal van uw boot.

BRANDSTOF

C1. OPGELET: GEVAAR! Benzine is uiterst licht ontvlambaar.

- Bewaar benzine in geschikte tanks of jerrycans.
- Tank altijd buiten en met uitgeschakelde motor en rook niet bij werken met brandstoffen.
- Neem nooit de dop van de benzinetank als de motor nog warm is.
- Schakel altijd de motor uit voor u de tank navult.
- Wees op het water voorzichtig met brandstof en voorkom dat er benzine in de boot of in het water gemorst wordt.
- De motor niet starten wanneer er benzine gemorst is: verlaat de plek waar de brandstof gemorst is, maak geen vonken zolang de benzine niet verdampt is en de dampen niet verdwenen zijn.
- Sluit de benzinetank en de jerrycan stevig en zorgvuldig.
- Nooit navullen in het duister.
- Heeft uw vaartuig een elektrisch circuit, dan moet dit van de spanning worden afgeschakeld.
- Houd zo weinig mogelijk mensen aan boord tijdens het navullen van de benzinetank.
- Houd een brandblusapparaat bij de hand.
- Raadpleeg de handleiding bij de buitenboordmotor voor het soort benzine dat gebruikt moet worden.
- Vul de benzinetank nooit tot de rand (lekgevaar).
- Controleer de brandstofleidingen en aansluitingen regelmatig op lekken.

OP HET WATER

D1. Gevaar van koolmonoxidevergiftiging:

De uitlaatgassen van de buitenboordmotor bevatten koolmonoxide, een giftig, kleur- en reukloos gas. Inademen kan bewustzijnsverlies en zelfs de dood veroorzaken. Wanneer de motor in een gedeeltelijk dan wel volledig afgesloten ruimte draait kan de gasconcentratie te groot worden. Zorg voor voldoende ventilatie.

D2. Alle opvarenden moet kunnen zitten en zich aan de handlijn vast kunnen houden. Niet op de drijver plaatsnemen.

D3. Verkeerde bediening van buitenboordmotoren kan gevaarlijk zijn en het ruw behandelen van uw tender kan leiden tot ernstige verwondingen of zelfs overlijden. Gebruik nooit een vaartuig met een buitenboordmotor die daarvoor niet geschikt is. Blijf uit de buurt van zwemmers en laat niemand in de buurt van de spiegel komen wanneer de motor draait.

D4. Hoed u voor plotselinge versnellingen aangezien deze u overboord kunnen doen geraken.

D5. Wanneer uw rubberboot op sleeptouw wordt genomen moet deze volledig geleidigd worden. Laat niemand aan boord.

D6. Bevestig het sleeptouw niet aan de boegring maar aan de zijringen. Heeft de boot alleen een boegring bevestig het sleeptouw dan binnenboord.

D7. Lading moet gelijk verdeeld worden. Als uw boot een buitenboordmotor heeft, voorkom dan plotselinge versnellingen.

Gebrek aan controle kan stuur- en stabiliteitsproblemen veroorzaken.

ONDERHOUD EN OPSLAG

E1. Raadpleeg de handleiding bij de accessoires voor het gebruik en onderhoud van accessoires.

E2. Sla de boot en de benzinetank niet op in brandgevaarlijke ruimten op.

E3. Gebruik geen reinigingsmiddelen of glansmiddelen die alcohol of spiritus bevatten. Beide kunnen de drijver aantasten.

E4. Er kan ernstige schade ontstaan indien uw PVC drijvers en de bodem van uw boot in contact komen met sommige specifieke stoffen:

Stof	Max. contactduur	Stof	Max. contactduur
Polystyreen	10 uur	Asfalt	15 minuten
ABS	10 uur	Minerale olie (zuiver)	3 minuten
Onbuigzame PVC	10 uur	Water + Petroleum	15 minuten
Bitumen	3 minuten	Koolstof chloride	3 minuten

E5. PVC is een materiaal dat gevoelig is voor UV-straling (ultraviolet). Als de boot buiten moet worden opgeslagen, moet u hem afdekken met een adequaat zeil (Honda cover available as an option).

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

E

Es conveniente prestar una gran atención a las secciones que están precedidas por las siguientes palabras:

⚠ ADVERTENCIA :

Advertencia contra un riesgo de heridas corporales graves o incluso de muerte, en caso de no observación de las instrucciones.

PRECAUCIÓN:

- *Advertencia contra un eventual riesgo de heridas corporales o de daño del material, en caso de no observación de las instrucciones.*



NOTA: Fuente de informaciones útiles.

Este signo le sugiere prudencia durante algunas operaciones. Remitirse a las consignas de seguridad de las páginas siguientes, en el (los) punto(s) indicado(s) en el cuadrado.

FORMACIÓN

- A1. Leer cuidadosamente las instrucciones del presente manual.
- A2. Leer cuidadosamente las instrucciones del manual de utilización suministrado con su motor fuera de borda.
- A3. Es responsabilidad del conductor del barco informarse y conocer las leyes aplicables a un barco y conformarse a ellas para equiparlo y utilizarlo.
Las leyes y reglamentaciones en vigor pueden cambiar y diferir en función de los siguientes factores:
 - el lugar de puesta en servicio del barco,
 - las exigencias de las autoridades locales,
 - el tipo de utilización del barco,
 - la hora del día,
 - las condiciones de puesta en servicio,
 - el tamaño, la velocidad, el trayecto, el tipo de barco (potencia, zaguales, etc.)
 - el modo de navegación.
- A4. Además de su conocimiento y seguimiento de las leyes, sírvase tomar nota de las consignas de seguridad siguientes.

PREPARACIÓN

- B1. Todo pasajero a bordo debe utilizar la ropa apropiada y disponer de un chaleco salvavidas.
- B2. Cerciórese de que el equipo de base del barco (zaguales, inflador y kit de reparación) se encuentre a bordo. A veces son necesarios equipos de supervivencia diferentes a los obligatorios.
- B3. Una persona bajo la influencia de las drogas o el alcohol no se encuentra en estado de conducir un barco.
- B4. No exceder la carga máxima y la potencia máxima del motor inscritas en la placa del fabricante del barco.
- B5. Se debe aportar un cuidado particular a los vientos y mareas, dado que su variación tienen un efecto directo en el consumo de gasolina.
- B6. Si pretende salir al mar en una zona que le es desconocida, infórmese ante los habituados sobre los riesgos y peligros posibles.
- B7. Señale siempre a tierra su hora y punto de partida, su trayecto y la hora a la cual pretende regresar.
- B8. Tal vez tenga que encender sus luces de navegación. No navegue en la oscuridad o en condiciones meteorológicas azarosas si no ha instalado un alumbrado correcto de navegación y no se encuentra en buen estado de funcionamiento.
- B9. En la mayoría de países se dispone de cursos de navegación y de supervivencia en el mar por medio de organismos locales y nacionales. Es obligación de los navegantes informarse sobre las reglamentaciones marítimas y las condiciones meteorológicas antes de salir al mar.
- B10. Cuando se realicen grandes salidas al mar, es muy importante verificar todo el material de supervivencia tal como las luces de emergencia, el botiquín de primeros auxilios, las anclas, etc.
- B11. No utilizar fuentes de aire comprimido (ej.: compresor) para inflar el barco. Un inflado excesivo puede generar la ruptura de las costuras y/o de las paredes mismas. Ningún producto inflable es hermético al cien por cien. Todos los barcos inflables pierden aire, permanezcan activos o inactivos. Si cree que se está perdiendo una presión excesiva, le rogamos se ponga en contacto con un distribuidor de Honda autorizado.
- B12. El uso de los zaguales o de un pequeño motor fuera de borda está condicionado por el estado del mar. La potencia puede no bastar para contrarrestar las corrientes de marea, pequeños canales o bajos.
- B13. RESPETE LAS POTENCIAS MÁXIMAS. Un motor demasiado potente puede provocar serias dificultades de maniobra y de estabilidad de consecuencias graves.

- B14.** Equipe su motor fuera de borda de un cortocircuito de emergencia provisto de un cordón. Este interruptor detendrá el motor si, por cualquier razón que fuere, el navegante tira de este cordón.
- B15.** Verifique regularmente que el motor esté bien fijado. Los tornillos mal apretados pueden hacer que la embarcación sea incontrolable, o generar la caída de su motor.
- B16.** No poner el barco en contacto con objetos o materiales que tengan una temperatura inferior a 20°C o a más de 60°C. Puede dañar peligrosamente el material de PVC.

ABASTECIMIENTO

C1. ATENCION: ¡PELIGRO! La gasolina es altamente inflamable.

- Conservar el carburante en recipientes especialmente previstos para este efecto.
- Llenar el tanque sólo en el exterior, antes de arrancar el motor y no fumar durante esta operación o cualquier manipulación de carburante.
- Nunca retirar el tapón del depósito de carburante o llenarlo cuando el motor esté en funcionamiento o cuando aún esté caliente.
- Siempre parar el motor y cortar el contacto antes de abastecerlo de carburante.
- Los depósitos de carburante se deben manipular con muchas precauciones con el fin de evitar cualquier escape en el barco o en el agua.
- No arrancar el motor si se ha derramado gasolina: aléjese de la zona donde se haya derramado el carburante y no provocar ninguna chispa mientras que el carburante no se haya evaporado y se hayan disipado los vapores.
- Volver a cerrar correctamente el depósito y el recipiente apretando adecuadamente los tapones.
- Siempre abastecer de día.
- Si su embarcación está equipada de una alimentación eléctrica, poner el circuito fuera de tensión.
- Conservar la menor cantidad de personas posible a bordo durante el abastecimiento de combustible.
- Mantenga un extintor a mano.
- Remítase a las recomendaciones del fabricante de su motor para conocer el tipo de carburante a utilizar.
- Nunca llenar su depósito a ras del borde (riesgos de escape).
- Inspeccionar regularmente las conexiones del circuito de gasolina con el fin de prevenir cualquier escape de carburante.

NAVEGACIÓN

D1. Riesgo de envenenamiento por el monóxido de carbono:

Los gases de escape contienen monóxido de carbono, un gas tóxico, incoloro e inodoro. Su inhalación puede provocar una pérdida de conocimiento, e incluso ser fatal. Si el motor funciona en un lugar confinado o parcialmente confinado, la concentración de gases de escape en el aire corre el riesgo de volverse demasiado importante. Cerciórese de que la ventilación sea adecuada para evitar una acumulación excesiva de gases de escape.

- D2.** Todos los pasajeros deben estar sentados en el interior del barco y ser capaces de sujetarse a una o dos "barandillas". No sentarse sobre los flotadores.
- D3.** Hacer maniobras incorrectas con los motores fueraborda puede ser peligroso y una manipulación brusca del buque auxiliar puede provocar daños graves e incluso la muerte. Nunca equipe un barco con un motor no adaptado. Permanezca alejado de los nadadores y no permita que se acerquen a la parte trasera del barco cuando el motor esté en marcha.
- D4.** Evite las aceleraciones rápidas, que corren el riesgo de hacerlo caer por la borda.
- D5.** Si su buque auxiliar inflable se debe remolcar, VACÍELO de toda carga. Ningún pasajero debe permanecer a bordo.
- D6.** Nunca remolque su buque auxiliar por su anillo delantero sino utilice los anillos laterales. Si sólo tiene un anillo en la parte delantera, embárquelo a bordo.
- D7.** El peso se debe repartir equitativamente. Si su barco es motorizado y está poco cargado, no acelere repentinamente. Un mal control del barco puede provocar problemas de estabilidad y de maniobra.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- E1.** Remítase a las instrucciones del fabricante para la correcta instalación y utilización de accesorios.
- E2.** Nunca almacenar el barco con carburante en el bidón en un local donde los vapores de gasolina puedan alcanzar una llama, una chispa o una fuerte fuente de calor.
- E3.** Nunca utilizar productos lustrantes o de limpieza que contengan alcohol para el mantenimiento de su embarcación. Esto podría desecar prematuramente el material de los flotadores.
- E4.** Si el PVC de los tubos i del suelo del barco entra en contacto con las siguientes sustancias, puede tener serias reacciones químicas i ser dañado:

Sustancia	Max. Periodo de contacto	Sustancia	Max. Periodo de contacto
Poliéster	10 horas	Asfalto	15 min.
ABS	10 horas	Aceite mineral puro	3 min.
PVC rígido	10 horas	Agua + petróleo	15 min.
Betún	3 min.	Carbón clorificado	3 min.

- E5.** El PVC es un material sensible a los rayos UV (ultravioletas). En caso de guardar la embarcación en el exterior, es necesario cubrirla con una protección adecuada (funda Honda disponible como accesorio opcional).

		①	NL	E
① Modelli Model Modelos	T20 / T24 / T25 / T27 / T30 / T32 / T35 / T38 / T40			
② Tipi Typen Tipos	S	S : Pagliolo listellare A : Pagliolo alluminio I : Pagliolo gonfiabile	S : Lattenvlonder A : Aluminiumvlonder I : Opblaasbare bodem	S : Piso de listones A : Piso de aluminio I : Piso inflable
③ Optional Optie Opción	E2	E2 : Destinazione (Europa)	E2 : Bestemming (Europa)	E2 : Destinación (Europa)

T27 S E2

① ② ③

Gentile Signora, Signore,

Grazie per aver acquistato un battello pneumatico Honwave.

Questo manuale è stato scritto affinché Lei possa familiarizzare con il suo battello, possa utilizzarlo in sicurezza e provvedere alla necessaria manutenzione.

Nell'intento di approfittare al massimo delle evoluzioni tecnologiche, delle nuove dotazioni o dei materiali nonché della nostra esperienza, i modelli sono costantemente migliorati; pertanto le caratteristiche e le informazioni contenute nel presente manuale possono essere modificate senza previa comunicazione e senza l'obbligo di aggiornamento.

In caso di problema o per qualsiasi questione relativa al battello, rivolgersi al proprio concessionario o ad un rivenditore autorizzato Honda.

Conservare questo manuale a bordo in un luogo asciutto e, in caso di rivendita, sincerarsi che rimanga sul battello.

Si consiglia di leggere le condizioni di garanzia per avere ben chiari diritti e responsabilità.

Nessuna riproduzione, anche parziale, della presente pubblicazione, può essere fatta senza previa autorizzazione scritta.

RIFERIMENTO DEI CODICI UTILIZZATI NEL PRESENTE MANUALE (si veda la tabella pag. 12)

Geachte klant,

Wij danken u voor de aanschaf van een Honwave opblaasboot.

Deze handleiding werd opgesteld om u vertrouwd te maken met uw boot alsook om u toe te laten deze veilig te gebruiken en het noodzakelijke onderhoud uit te voeren.

De technische gegevens in deze handleiding kunnen na verloop van tijd dan ook niet langer overeenstemmen met het product.

Wij zijn evenwel niet gehouden, van wijzigingen kennis te geven de u indertijd verstrekte gegevens bij te werken.

Wend u met vragen en eventuele problemen tot uw dealer.

Bewaar deze handleiding op een droge plaats; de handleiding hoort bij het vaartuig en moet bij verkoop of overdracht meegeleverd worden.

Lees de garantievoorwaarden aandachtig.

Gehele of volledige nadruk zonder voorafgaande schriftelijke toestemming verboden.

IN DEZE HANDLEIDING GEBRUIKTE CODES (zie tabel blz. 12)

Estimada señora, estimado señor,

Gracias por haber adquirido una embarcación hinchable honwave.

Este manual se ha establecido para familiarizarlo con su barco, permitirle utilizarlo en las mejores condiciones y efectuar su mantenimiento.

Preocupado por hacerle aprovechar al máximo las evoluciones tecnológicas, de los nuevos equipos o materiales y de nuestra experiencia, los modelos se mejoran regularmente; es por ello que las características y las informaciones contenidas en este manual se pueden modificar sin previo aviso y sin obligación de actualización.

En caso de problema o para cualquier cuestión relativa a su barco, diríjase a su concesionario o a un distribuidor autorizado de Honda.

Conserve este manual a bordo en un lugar seco, y cerciórese de que, en caso de reventa, acompañe al barco.

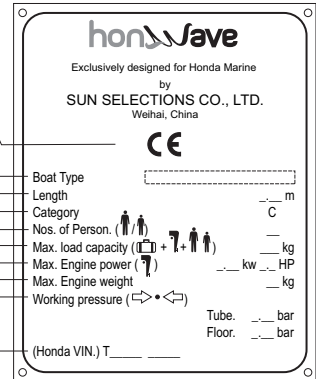
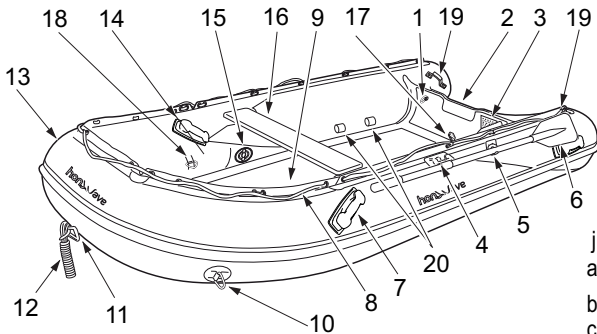
Le recomendamos leer la póliza de garantía para comprender bien sus derechos y sus responsabilidades.

No se puede efectuar ninguna reproducción, incluso parcial, de la presente publicación, sin previa autorización escrita.

EXPLICACIÓN DE LOS CÓDIGOS UTILIZADOS EN ESTE MANUAL (Ver cuadro p. 12)

DESCRIZIONE GENERALE

I



I

IDENTIFICAZIONE DEGLI ELEMENTI

DESCRIZIONE	FUNZIONI
1. Specchio di poppa	
2. Piastra di supporto motore	<i>Rinforzo dello specchio di poppa per fissaggio del motore fuoribordo</i>
3. Targhetta del costruttore	
4. Scalmo	<i>Consente di manovrare i remi</i>
5. Portascalmi	<i>Gancio di fissaggio dei remi (navigazione a motore)</i>
6. Remi	<i>Trazione del battello (x2)</i>
7. Maniglia per traino	
8. Corrimano	<i>Consente ai passeggeri di tenersi durante la navigazione</i>
9. Pogliolo	<i>Fondo del battello (paniforte PVC, gonfiabile PVC o alluminio in base al tipo)</i>
10. Anelli per traino	<i>Punti di attacco in caso di traino (x2)</i>
11. Staffa per ormeggio	<i>Punto di fissaggio delle cime (ancoraggio)</i>
12. Cordame	<i>Da usare per l'ormeggio</i>
13. Galleggiante PVC	
14. Maniglia di appoggio	<i>Consente ai passeggeri di tenersi durante la navigazione (T35, T38, T40)</i>
15. Valvola di gonfiaggio/sgonfiaggio	
16. Panca	<i>Prendervi posto per utilizzare i remi</i>
17. Valvola di scarico rapido	<i>Tappo di scarico dell'acqua</i>
18. Anelli per sollevamento	<i>Punti di sostegno per sollevamento con paranco (x4)</i>
19. Maniglie di sollevamento in tessuto	
20. Ganci di fissaggio del tubo carburante	

IDENTIFICAZIONE DEL BATTELLO

a. Tipo imbarcazione		f. Potenza massima motore	(kw) (HP)
b. Lunghezza imbarcazione	(m)	g. Massimo peso motore	(kg)
c. Categoria di progetto	94/25/CE	h. Pressione di esercizio	Tubolari (bar) -
d. Massimo numero di persone (Adulti/Bambini)	(kg)	raccomandata	Chiglia/Fondo (bar)
e. Massimo peso ammissibile (Equipaggiamenti + Motore + Persone)	(kg)	i. Numero di serie Honda	
		j. Marchio di conformità CE	

ONDERDELEN

BENAMING	DOEL
1. Achterspiegel	
2. Motorbevestigingsplaat	<i>Achterspiegelversterking voor het bevestigen van een buitenboordmotor</i>
3. Typeplaat	
4. Roeidol	<i>Draaipunt voor roeiriem</i>
5. Riemhaken	<i>Bevestiging van roeiriemen bij gebruik van de motor</i>
6. Roeiriemen	<i>Voorbeweging van de boot (x2)</i>
7. Handgrepen	
8. Handlijn	<i>Dient om zich tijdens de vaart aan vast te houden</i>
9. Bodem	<i>Afhankelijk van type een lattenvlonder, aluminiumvlonder of opblaasbare bodem</i>
10. Sleepring	<i>Bevestigingspunt van sleepkabel (x2)</i>
11. Ankerring	<i>Bevestigingspunt ankerkabel</i>
12. Sleepkabel	<i>Te gebruiken voor het aanmeren</i>
13. Drijver PVC	
14. Handgreep	<i>Dient om zich tijdens de vaart aan vast te houden (T35, T38, T40)</i>
15. Ventiel	
16. Bank	<i>Roeiersbank</i>
17. Loosdop	<i>Dient om geschept water te lozen</i>
18. Hijs oog	<i>Bevestiging davitskabels (x4)</i>
19. Handgrepen voor het liften van de boot	
20. Benzinedarmgeleiders	

TYPEPLAAT

a. Boot type		f. Maximaal motorvermogen	(kw) (HP)
b. Lengte van de boot	(m)	g. Maximaal motorgewicht	(kg)
c. Boot ontwerp categorie	Europese richtlijn 94/25/CE	h. Aanbevolen luchtdruk	Drijver (bar) - Kiel/Bodem (bar)
d. Maximaal aantal personen (Volwassenen/Kinderen)	(kg)	i. Honda serienummer	
e. Maximaal draagvermogen (Uitrusting + Motor + Personen) (kg)		j. EG-merktelen	

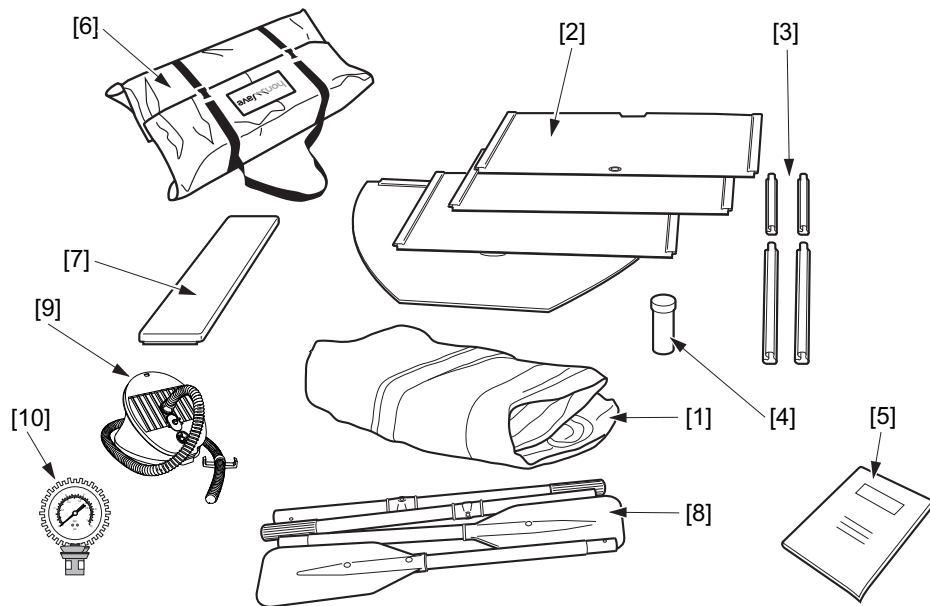
DESCRIPCIÓN GENERAL

IDENTIFICACIÓN DE LOS ELEMENTOS

DESCRIPCIÓN	FUNCIONES
1. Cuadro trasero	
2. Placa de fijación del motor	<i>Refuerzo del cuadro trasero para fijar un motor fuera de borda</i>
3. Placa del fabricante	
4. Chumacera de remo	<i>Permite manipular los remos</i>
5. Ganchos de remos	<i>fijación de los remos (navegación con motor)</i>
6. Remos	<i>Propulsión del barco (x2)</i>
7. Empuñaduras de transporte	
8. Barandilla	<i>Permite a los pasajeros aferrarse durante la navegación</i>
9. Piso	<i>Fondo del barco (con listones PVC, inflable PVC o de aluminio según el tipo)</i>
10. Anillos de remolque	<i>Puntos de enganche en caso de remolque (x2)</i>
11. Estribo de amarre	<i>Punto de fijación del amarre (fondeo)</i>
12. Cordaje	<i>A utilizar para el amarre</i>
13. Flotador PVC	
14. Empuñadura de sujeción	<i>Permite a los pasajeros aferrarse durante la navegación (T35, T38, T40)</i>
15. Válvula de inflado/desinflado	
16. Banco	<i>Sentarse aquí para utilizar los remos</i>
17. Deslastrador	<i>Tapón de vaciado del agua</i>
18. Anillos de elevación	<i>Puntos de enganche para puesta bajo pescantes (x4)</i>
19. Empuñaduras para levantar la embarcación.	
20. Soportes tubo combustible	

IDENTIFICACIÓN DE SU BARCO

a. Tipo de embarcación		f. Máxima potencia del motor	(kw) (HP)
b. Largo de la embarcación	(m)	g. Peso máximo del motor	(kg)
c. Categoría de diseño de la embarcación	Categoría europea 94/25/CE	h. Presión de trabajo recomendada .	Cámara (bar) - Quilla/Suelo (bar)
d. Máximo número de personas (Adultos/Niños)	(kg)	i. Número de serie Honda	
e. Capacidad máxima de carga (Equipo + Motor + Personas) (kg)		j. Identificativo de conformidad	



PRECAUZIONI:

- Non usare strumenti affilati come taglierini o coltelli per aprire l'imballo. Questi, infatti, potrebbero danneggiare il rivestimento del battello.

L'imballo del battello comprende:

	T20 SE2	T24 IE2	T25 SE2	T25 AE2	T27 IE2	T30 AE2	T32 IE2	T35 AE2	T38 IE2	T40 AE2
[1] Galleggiante	1									
[2] Pagiolo / numero di assi	1(a) / 4	1(b) / -	1(a) / 5	1 / 3	1(b) / -	1 / 4	1(b) / -	1 / 4	1(b) / -	1 / 4
[3] Longheroni	-	-	-	2	-	2	-	4	-	4
[4] Kit di riparazione	1									
[5] Istruzioni per l'uso Dichiarazione di Conformità	1									
[6] Sacca per trasporto	1							2	1	2
[7] Panca	1									
[8] Remi	2									
[9] Gonfiatore a pedale	1									
[10] Manometro	1									

(a). Tipi "S": forniti con i listelli montati sul fondo del battello.

(b). Tipi "I": il pagiolo gonfiabile è solidale al galleggiante.

VOORZICHTIG:

- *Verpakking niet openen met mes of cutter. Scherpe voorwerpen kunnen de boot beschadigen.*

De verpakking bevat:

	T20 SE2	T24 IE2	T25 SE2	T25 AE2	T27 IE2	T30 AE2	T32 IE2	T35 AE2	T38 IE2	T40 AE2
[1] Drijver	1									
[2] Vlonder / aantal latten	1 ^(a) / 4	1 ^(b) / -	1 ^(a) / 5	1 / 3	1 ^(b) / -	1 / 4	1 ^(b) / -	1 / 4	1 ^(b) / -	1 / 4
[3] Langsliggers	-	-	-	2	-	2	-	4	-	4
[4] Reparatie-kit	1									
[5] Handleiding Verklaring van overeenstemming	1									
[6] Draagtas	1							2	1	2
[7] Bank	1									
[8] Roeiriemen	2									
[9] Voetpomp	1									
[10] Manometer	1									

(a). Typen "S" : geleverd met aan de bodem bevestigde latten.

(b). Typen "I" : de opblaasbare bodem maakt deel uit van de drijver.

PRECAUCIÓN:

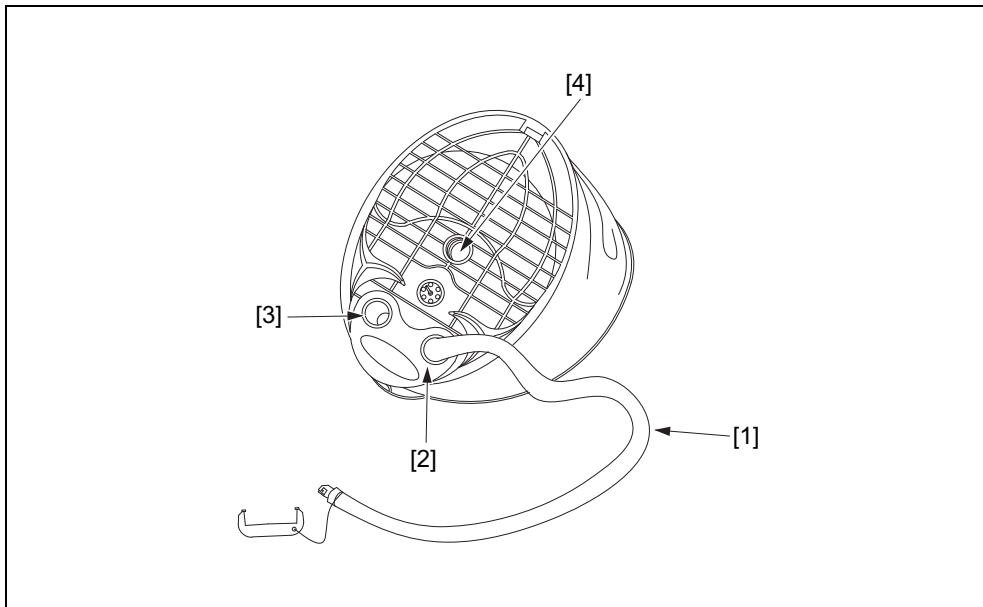
- *No utilizar herramientas cortantes de tipo cúter o cuchillo para abrir el embalaje. Ello podría dañar la envoltura del barco.*

El embalaje de su barco contiene:

	T20 SE2	T24 IE2	T25 SE2	T25 AE2	T27 IE2	T30 AE2	T32 IE2	T35 AE2	T38 IE2	T40 AE2
[1] Flotador	1									
[2] Piso / número de planchas	1 ^(a) / 4	1 ^(b) / -	1 ^(a) / 5	1 / 3	1 ^(b) / -	1 / 4	1 ^(b) / -	1 / 4	1 ^(b) / -	1 / 4
[3] Largueros	-	-	-	2	-	2	-	4	-	4
[4] Botiquín de reparación	1									
[5] Manual del usuario Declaración de Conformidad	1									
[6] Bolso de transporte	1							2	1	2
[7] Banco	1									
[8] Remos	2									
[9] Inflador de pie	1									
[10] Manómetro	1									

(a). Tipos "S": suministrado con listones montados sobre el fondo del barco.

(b). Tipos "I": el piso inflable está unido al flotador.



⚠ ATTENZIONE :

Non utilizzare strumenti ad aria compressa (ad es.: compressore) per gonfiare il battello. Il sovragonfiaggio può comportare la rottura delle giunzioni e/o delle pareti stesse.

Studiati appositamente per gonfiare il battello alla pressione ideale, i gonfiatori forniti con il battello consentono di evitare qualsiasi problema dovuto alla sovrappressione. Grazie alla specifica funzione aspirante, consentono anche di togliere completamente l'aria dai galleggianti cosicché il battello possa essere ripiegato facilmente. Prima di imbarcare verificare sempre la pressione di gonfiaggio usando un manometro.

1. Avvitare l'estremità filettata del tubo di collegamento nell'uscita contrassegnata da "Normal Use" (Uso normale) "IN" [2]. Fissare l'altra estremità alla valvola del battello. Per ciascuna valvola, gonfiare parzialmente ciascuna camera prima di raggiungere la pressione finale di gonfiaggio specificata. Fare riferimento alla sezione Montaggio per conoscere la procedura di gonfiaggio del vostro modello.
2. Spostare l'estremità filettata nell'uscita contrassegnata da "High Pressure use" (Uso ad alta pressione) [4], terminando il gonfiaggio di ciascuna valvola fino ad ottenere le seguenti pressioni consigliate:
 - galleggianti: 0,25 bar (qualunque tipo);
 - Chiglie: 0,35 bar (tipi AE2);
 - pavimento gonfiabile: 0,80 bar (tipi IE2).
3. Per sgonfiare il battello prima dello stoccaggio, utilizzare l'uscita di sgonfiaggio "Deflation orifice - OUT" [3]. Per procedere allo sgonfiaggio, avvitare l'estremità filettata del tubo di collegamento nell'uscita [3] e l'altra estremità nella valvola del battello ed azionare la pompa per rimuovere l'aria.

[1] Tubo per raccordo

[3] Uscita di sgonfiaggio - "OUT"

[2] Uscita di gonfiaggio per uso normale "Normal use"-"IN"

[4] Uscita di gonfiaggio per uso ad alta pressione "High Pressure Use"

⚠ WAARSCHUWING :

Gebruik voor het opblazen van de boot geen perslucht of persluchtcompressor. Te hoge druk kan de naden en/of het rubber beschadigen.

De pompen zijn speciaal ontworpen voor het op de juiste druk brengen van uw boot en voorkomen overdrukproblemen. Dankzij de afzuigfunctie laten zij de druk in de drijver volledig af zodat de boot gemakkelijk kan opgevoerd worden.

VOORZICHTIG:

- *Controleer altijd de druk met de manometer voor u het water opgaat.*
- 1. Schroef het draadeind van de slang vast op de uitgang met de inscriptie "Normaal gebruik" "IN" [2].
Maak het ander eind vast op het ventiel van de boot. Met elk ventiel blaast u eerst elke luchtkamer enigszins op, alvorens ze helemaal op te blazen volgens de voorgeschreven druk. Raadpleeg de paragraaf Assembleren voor de specifieke opblaasinstructies voor uw model boot.
- 2. Plaats het draadeind terug op de uitgang met de inscriptie "Hoge druk" [4] en blaas elk ventiel op totdat u de volgende drukwaarden verkrijgt:
 - Vlotters: 0,25 bar (alle modellen)
 - Kielboten: 0,35 bar (AE2 modellen)
 - opblaasvloer: 0,80 bar (modellen IE2).
- 3. Als u de boot wilt laten leeglopen, om hem op te bergen, gebruikt u de "Uitloopopening - UIT" [3]. Om de boot te laten leeglopen, draait u het draadeind van de slang vast op [3] en het andere eind op het ventiel van de boot. Verwijder de lucht met behulp van de pomp.

[1] Luchtslang

[3] Uitloopopening - "UIT"

[2] Opblaasopening "Normaal gebruik"- "IN"

[4] Opblaasopening "Hoge druk"

⚠ ADVERTENCIA :

No utilizar fuentes de aire comprimido (ej.: compresor) para inflar el barco. Un inflado excesivo puede generar la ruptura de las costuras y/o de las paredes mismas.

Especialmente estudiados para inflar su barco a la presión ideal, los infladores suministrados con su barco le permiten evitar cualquier problema debido a la sobrepresión. Gracias a su función de aspiración, también le permiten vaciar completamente el aire de los flotadores paraplegar el buque auxiliar sin esfuerzo.

PRECAUCIÓN:

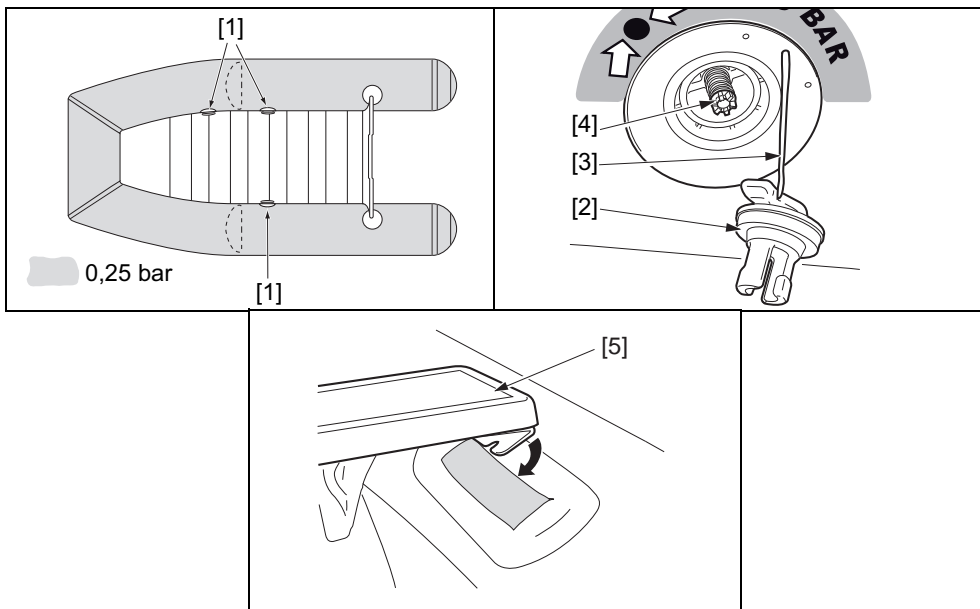
- *Verificar siempre la presión de inflado con la ayuda del manómetro antes de embarcar.*
- 1. Enroscar el extremo roscado del tubo de conexión en la salida marcada en la salida marcada "Normal Use" ("Uso normal") "IN" ("ENTRADA") [2]. Sujetar el otro extremo en la válvula del barco. Para cada válvula, inflar parcialmente cada cámara antes de terminar el inflado a la presión final especificada. Referirse a la sección Montaje para el procedimiento de inflado para su modelo.
- 2. Volver a colocar el extremo roscado en la salida marcada "High Pressure use" ("Uso para alta presión") [4], y terminar de inflar en cada válvula para obtener las siguientes presiones recomendadas:
 - Flotadores: 0,25 bares (todos los tipos).
 - Quillas: 0,35 bares (tipos AE2)
 - Superficie inflable: 0,80 bares (tipos IE2)
- 3. Para el desinflado del barco antes de su almacenamiento, use el "Deflation orifice - OUT" ("Orificio de desinflado - SALIDA") [3]. Para desinflar, enroscar el extremo roscado del tubo de conexión en [3] y el otro extremo en la válvula del barco, y accionar la bomba para vaciar el aire.

[1] Tubo de conexión

[3] Orificio de desinflado - "OUT" ("SALIDA")

[2] Orificio de inflado "Normal use" - "IN" ("Uso normal"- "ENTRADA")

[4] Orificio de inflado "High Pressure Use" ("Uso para alta presión")



⚠ ATTENZIONE :

Non utilizzare strumenti ad aria compressa (ad es.: compressore) per gonfiare il battello. Il sovrangonfiaggio può comportare la rottura delle giunzioni e/o delle pareti stesse.

PRECAUZIONI:

- Pulire attentamente la zona del pavimento o la superficie destinata all'assemblaggio ed allontanare qualsiasi oggetto tagliente o appuntito.
- In caso di uso ad altitudini elevate: se il battello viene gonfiato a livello del mare e poi portato a certe altezze (lago di montagna), la pressione interna delle camere aumenta. Regolare la pressione prima di mettere in acqua il battello.
- Verificare la pressione di gonfiaggio tramite il manometro fornito con il battello prima dell'utilizzo.
- Verificare regolarmente l'ermeticità della valvola con lo strumento in dotazione.

MODELLI T20 SE2, T25 SE2 (paglioli listellari)

1. Appoggiare il battello su una superficie piana e stabile.
2. Verificare che le valvole [1] siano correttamente posizionate. Verificare che ognuna abbia un cappuccio [2] tenuto con un cordoncino [3].
3. Primo utilizzo: tramite il gonfiatore a piede fornito con il battello, gonfiare i galleggianti completamente, avendo cura di mantenere una pressione equilibrata tra le diverse camere. Una volta gonfiate completamente, sgonfiare le camere per metà esercitando una pressione sul bottone giallo [4] situato al centro di ogni valvola.
Utilizzi successivi: tramite il gonfiatore a piede fornito con il battello, gonfiare le camere fino a metà della capacità.
4. Montare la panca [5].

⚠ WAARSCHUWING :

Gebruik voor het opblazen van de boot geen perslucht of persluchtcompressor. Te hoge druk kan de naden en/of het rubber beschadigen.

VOORZICHTIG:

- *Maak zorgvuldig de vloer of oppervlakte van het assemblagegebied schoon en verwijder scherpe en puntige voorwerpen.*
- *Bij gebruik in de bergen: wanneer de boot op zeeniveau is opgeblazen en daarna naar een grotere hoogte is vervoerd (een bergmeer, bij voorbeeld) dan is de druk in de drijver gestegen.
Laat voldoende druk af voor u het water opgaat.*
- *Meet de druk in de drijver met de meegeleverde manometer voorafgaande aan ieder gebruik.*
- *Controleer regelmatig met het meegeleverd gereedschap of de ventielen luchtdicht zijn.*

MODEL T20 SE2, T25 SE2 (Lattenvlonders) :

1. Vouw de boot uit op een vlak en schoon oppervlak.
2. Kijk of de ventielen [1] op hun plaats zijn. Kijk of alle ventielkappen [2] vastzitten aan hun gevlochten koord [3].
3. Eerste gebruik: blaas de drijver volledig op met de meegeleverde voetpomp en wel zodanig dat de druk in de luchtkamers gelijk is. Druk daarna op de gele knop in het midden van elk ventiel [4] en laat de helft van de druk af.
De volgende keer: breng de luchtkamers met de voetpomp op halve druk.
4. Breng de bank aan [5].

⚠ ADVERTENCIA :

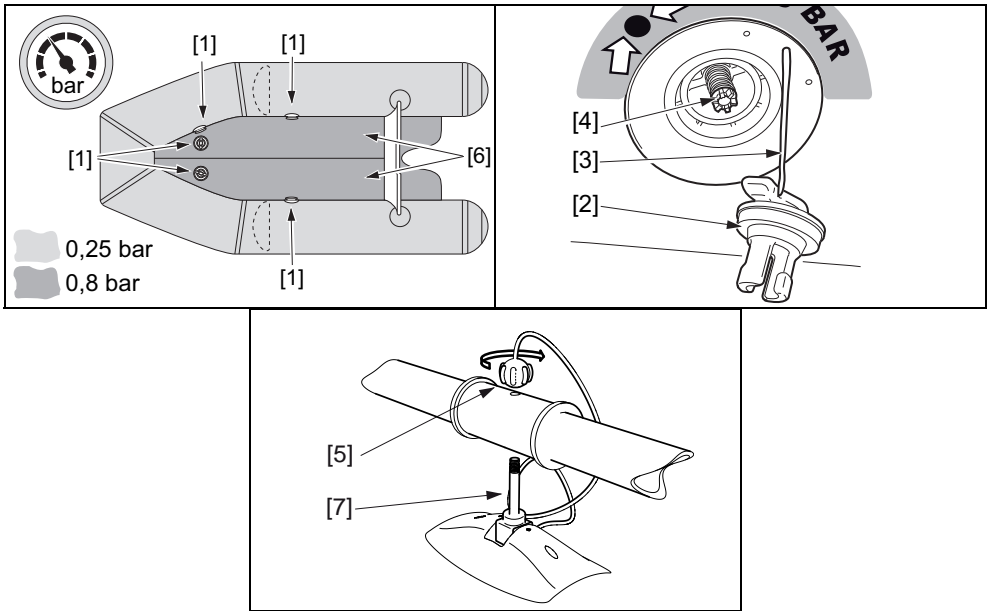
No utilizar fuentes de aire comprimido (ej.: compresor) para inflar el barco. Un inflado excesivo puede generar la ruptura de las costuras y/o de las paredes mismas.

PRECAUCIÓN:

- *Limpie cuidadosamente la zona de montaje del suelo o la superficie y eliminar cualquier objeto cortante o puntiagudo.*
- *En caso de utilización en altitud: si el barco se ha inflado inicialmente a nivel del mar y luego se sube en altitud (lago de montaña), la presión interior de las cámaras aumenta.
Ajustar la presión antes de navegar.*
- *Verificar la presión de inflado con la ayuda del manómetro suministrado con su barco antes de cada uso.*
- *Compruebe con regularidad la hermeticidad de la válvula mediante la herramienta suministrada.*

MODELOS T20 SE2, T25 SE2 (pisos con listones):

1. Desplegar el barco sobre una superficie plana y limpia.
2. Verificar que las válvulas [1] estén en su sitio. Verificar que todas tengan su capuchón [2] sujetos por un tomador de rizo [3].
3. Primera utilización: con la ayuda del inflador de pie suministrado con su barco, inflar los flotadores completamente, teniendo cuidado de mantener una presión equilibrada entre las diferentes cámaras. Una vez completamente inflado, desinflar las cámaras a la mitad pulsando el pulsador amarillo [4] situado en el centro de cada válvula.
Utilizaciones posteriores: con la ayuda del inflador de pie suministrado con su barco, inflar las cámaras a la mitad de su capacidad.
4. Montar el banco [5].



5. Completare il gonfiaggio dei galleggianti. La pressione di gonfiaggio raccomandata è di 0,25 bar.
6. Richiudere le valvole con l'apposito cappello, per garantirne la massima tenuta.
7. Fissare i remi [5] sugli scalmi [7].



⚠ ATTENZIONE :

Non utilizzare strumenti ad aria compressa (ad es.: compressore) per gonfiare il battello. Il sovrangonfiaggio può comportare la rottura delle giunzioni e/o delle pareti stesse.

MODELLI T24 IE2, T27 IE2, T32 IE2, T38 IE2 (paglioli gonfiabili)

PRECAUZIONI:

- Pulire con cura la superficie di montaggio ed allontanare qualsiasi oggetto tagliente o appuntito.
- In caso di uso ad altitudini elevate: se il battello viene gonfiato a livello del mare e poi portato a certe altezze (lago di montagna), la pressione interna delle camere aumenta. Regolare la pressione prima di mettere in acqua il battello.
- Verificare la pressione di gonfiaggio tramite il manometro fornito con il battello prima dell'utilizzo.
- Verificare regolarmente l'ermeticità della valvola con lo strumento in dotazione.

1. Appoggiare il battello su una superficie piana e stabile.
2. Verificare che le valvole [1] siano correttamente posizionate. Verificare che ognuna abbia un cappuccio [2] tenuto con un cordoncino [3].

5. Breng de luchtkamers volledig op druk. De aanbevolen druk is 0,25 bar.
6. Sluit de ventielen af met de dopjes, voor een optimale afdichting.
7. Steek de peddels in [5] de dollen [7].



⚠ WAARSCHUWING :

Gebruik voor het opblazen van de boot geen perslucht of persluchtcompressor. Te hoge druk kan de naden en/of het rubber beschadigen.

MODEL T24 IE2, T27 IE2, T32 IE2, T38 IE2 (opblaasbare bodem)

VOORZICHTIG:

- *Maak de montageplaats schoon en verwijder scherpe en puntige voorwerpen.*
 - *Bij gebruik in de bergen: wanneer de boot op zeeniveau is opgeblazen en daarna naar een grotere hoogte is vervoerd (een bergmeer, bij voorbeeld) dan is de druk in de drijver gestegen.
Laat voldoende druk af voor u het water opgaat.*
 - *Meet de druk in de drijver met de meegeleverde manometer voorafgaande aan ieder gebruik.*
 - *Controleer regelmatig met het meegeleverd gereedschap of de ventielen luchtdicht zijn.*
1. Vouw de boot uit op een vlak en schoon oppervlak.
 2. Kijk of de ventielen [1] op hun plaats zijn. Kijk of alle ventielkappen [2] vastzitten aan hun gevlochten koord [3]

5. Terminar de inflar los flotadores. La presión de inflado recomendada es de 0,25 bar.
6. Cierre las válvulas con su protección para garantizar la estanqueidad máxima.
7. Fijar los zaguales [5] en las chumaceras de remo [7].



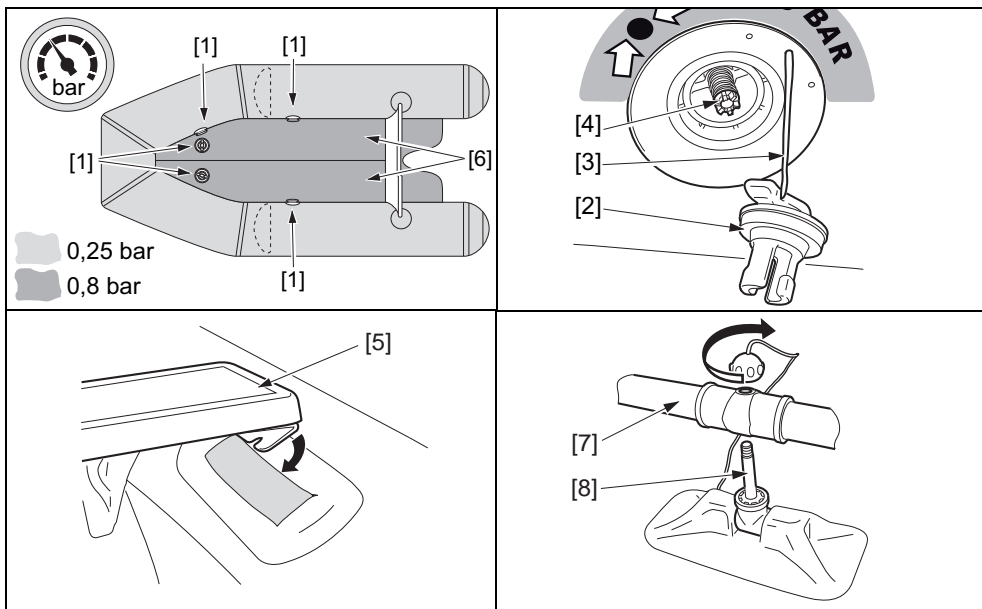
⚠ ADVERTENCIA :

No utilizar fuentes de aire comprimido (ej.: compresor) para inflar el barco. Un inflado excesivo puede generar la ruptura de las costuras y/o de las paredes mismas.

MODELOS T24 IE2, T27 IE2, T32 IE2, T38 IE2 (pisos inflables)

PRECAUCIÓN:

- *Tener cuidado de limpiar la superficie de montaje y eliminar cualquier objeto cortante o puntiagudo.*
 - *En caso de utilización en altitud: si el barco se ha inflado inicialmente a nivel del mar y luego se sube en altitud (lago de montaña), la presión interior de las cámaras aumenta.
Ajustar la presión antes de navegar.*
 - *Verificar la presión de inflado con la ayuda del manómetro suministrado con su barco antes de cada uso.*
 - *Compruebe con regularidad la hermeticidad de la válvula mediante la herramienta suministrada.*
1. Desplegar el barco sobre una superficie plana y limpia.
 2. Verificar que las válvulas [1] estén en su sitio. Verificar que todas tengan su capuchón [2] sujetos por un tomador de rizo [3].



3. **Primo utilizzo:** tramite il gonfiatore a piede fornito con il battello, gonfiare i galleggianti completamente, avendo cura di mantenere una pressione equilibrata tra le diverse camere. Una volta gonfiate completamente, sgonfiare le camere per metà esercitando una pressione sul bottone giallo [4] situato al centro di ogni valvola.
Utilizzi successivi: tramite il gonfiatore a piede fornito con il battello, gonfiare le camere fino a metà della capacità.
4. Gonfiare i due mezzi paglioli [6] per i 3/4 di capacità.
5. Montare la panca [5].
6. Gonfiare completamente i galleggianti (pressione raccomandata: 0,25 bar).
7. Completare il gonfiaggio del pagliolo [6] (pressione raccomandata: 0,80 bar).
8. Richiudere le valvole con l'apposito cappello, per garantirne la massima tenuta.
9. Fissare i remi [7] sugli scalmi [8].

3. Eerste gebruik: blaas de drijver volledig op met de meegeleverde voetpomp en wel zodanig dat de druk in de luchtkamers gelijk is. Druk daarna op de gele knop in het midden van elk ventiel [4] en laat de helft van de druk af.

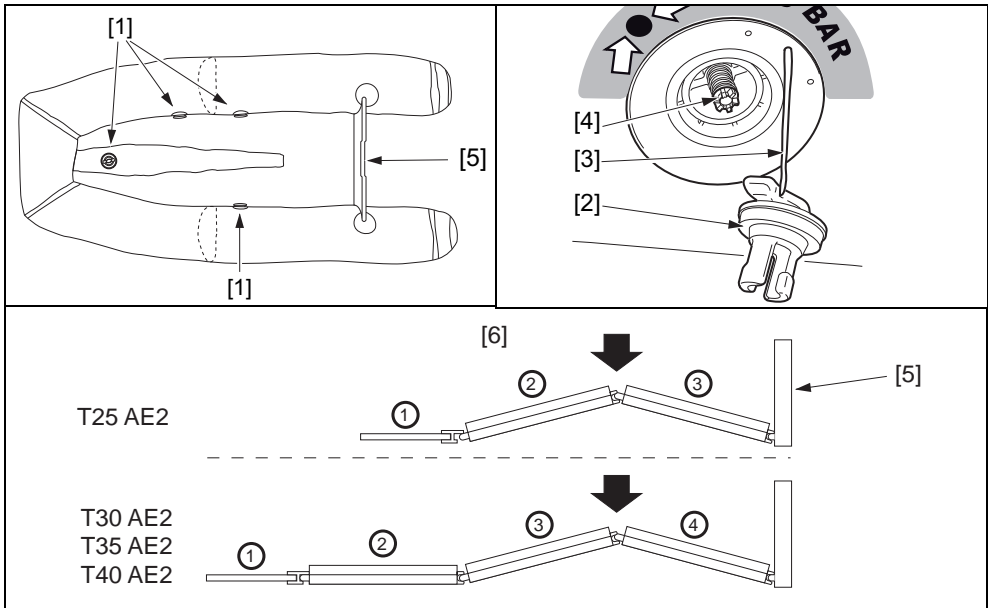
De volgende keer: breng de luchtkamers met de voetpomp op halve druk.

4. Blaas de twee bodemhelften [6] voor driekwart op.
5. Breng de bank aan [5].
6. Blaas de drijver op tot een aanbevolen druk van 0,25 bar.
7. Blaas de bodem [6] op tot een aanbevolen druk van 0,80 bar.
8. Sluit de ventielen af met de dopjes, voor een optimale afdichting.
9. Steek de peddels in [7] de dollen [8].

3. Primera utilización: con la ayuda del inflador de pie suministrado con su barco, inflar los flotadores completamente, teniendo cuidado de mantener una presión equilibrada entre las diferentes cámaras. Una vez completamente inflado, desinflar las cámaras a la mitad pulsando el pulsador amarillo [4] situado en el centro de cada válvula.

Utilizaciones posteriores: con la ayuda del inflador de pie suministrado con su barco, inflar las cámaras a la mitad de su capacidad.

4. Inflar los dos semi-pisos [6] a 3/4 de su capacidad.
5. Montar el banco [5].
6. Inflar completamente los flotadores (presión recomendada: 0,25 bar).
7. Terminar de inflar el piso [6] (presión recomendada: 0,80 bar).
8. Cierre las válvulas con su protección para garantizar la estanqueidad máxima.
9. Fijar los zaguales [7] en las chumaceras de remo [8].



⚠ ATTENZIONE :

Non utilizzare strumenti ad aria compressa (ad es.: compressore) per gonfiare il battello. Il sovragonfiaggio può comportare la rottura delle giunzioni e/o delle pareti stesse.

MODELLI T25 AE2, T30 AE2, T35 AE2, T40 AE2 (paglioli alluminio)

PRECAUZIONI:

• *Non gonfiare la chiglia prima di avere posizionato correttamente il pagliolo.*

1. Appoggiare il battello su una superficie piana e stabile.
2. Verificare che le valvole [1] siano correttamente posizionate. Verificare che ognuna abbia un cappuccio [2] tenuto con un cordoncino [3].
3. Primo utilizzo: tramite il gonfiatore a piede fornito con il battello, gonfiare i galleggianti completamente, avendo cura di mantenere una pressione equilibrata tra le diverse camere. Una volta gonfiate completamente, sgonfiare le camere per metà esercitando una pressione sul bottone giallo [4] situato al centro di ogni valvola.

Utilizzi successivi: tramite il gonfiatore a piede fornito con il battello, gonfiare le camere fino a metà della capacità. Controllare sempre la pressione prima dell'utilizzo.

NOTA: Le assi devono essere montate in modo che il numero di matricola sia ben visibile.

4. Inserire prima di tutto l'asse n° 1 nella ruota di prua del battello.
5. Inserire l'asse n° 4 (n° 3 per il T25 AE2) nello specchio di poppa [5] del battello.
6. Inserire l'asse n° 2 nella n°1.
7. T25 AE2: Inserire l'asse n° 2 nella n° 3 e premere l'insieme per appiattire il pagliolo [6].
Altri modelli: Inserire l'asse n° 3 nell'asse n° 2 e quindi nella n° 4 e premere l'insieme per appiattire il pagliolo [6].

⚠ WAARSCHUWING :

Gebruik voor het opblazen van de boot geen perslucht of persluchtcompressor. Te hoge druk kan de naden en/of het rubber beschadigen.

MODEL T25 AE2, T30 AE2, T35 AE2, T40 AE2 (aluminiumvlonder)**VOORZICHTIG:**

- *Plaats eerst de vlonder en blaas daarna pas de kiel op.*
- 1. Vouw de boot uit op een vlak en schoon oppervlak.
- 2. Kijk of de ventielen [1] op hun plaats zijn. Kijk of alle ventielkappen [2] vastzitten aan hun gevlochten koord [3].
- 3. Eerste gebruik: blaas de drijver volledig op met de meegeleverde voetpomp en wel zodanig dat de druk in de luchtkamers gelijk is. Druk daarna op de gele knop in het midden van elk ventiel [4] en laat de helft van de druk af.
De volgende keer: breng de luchtkamers met de voetpomp op halve druk. Controleer de druk voorafgaande aan elk gebruik van de boot.

NB: Monteer de vloerdelen met de nummers naar boven.

4. Plaats om te beginnen vloerdeel n° 1 in de voorsteven.
5. Plaats vloerdeel n° 4 (n° 3 bij de T25 AE2) in de achterspiegel [5] van de boot.
6. Steek vloerdeel n° 2 in vloerdeel n° 1.
7. T25 AE2: Steek vloerdeel n° 2 in lat n° 3 en druk beide vlak [6].
Overige modellen: Steek vloerdeel n° 3 in vloerdeel n° 3 en 4 druk ze vlak [6].

⚠ ADVERTENCIA :

No utilizar fuentes de aire comprimido (ej.: compresor) para inflar el barco. Un inflado excesivo puede generar la ruptura de las costuras y/o de las paredes mismas.

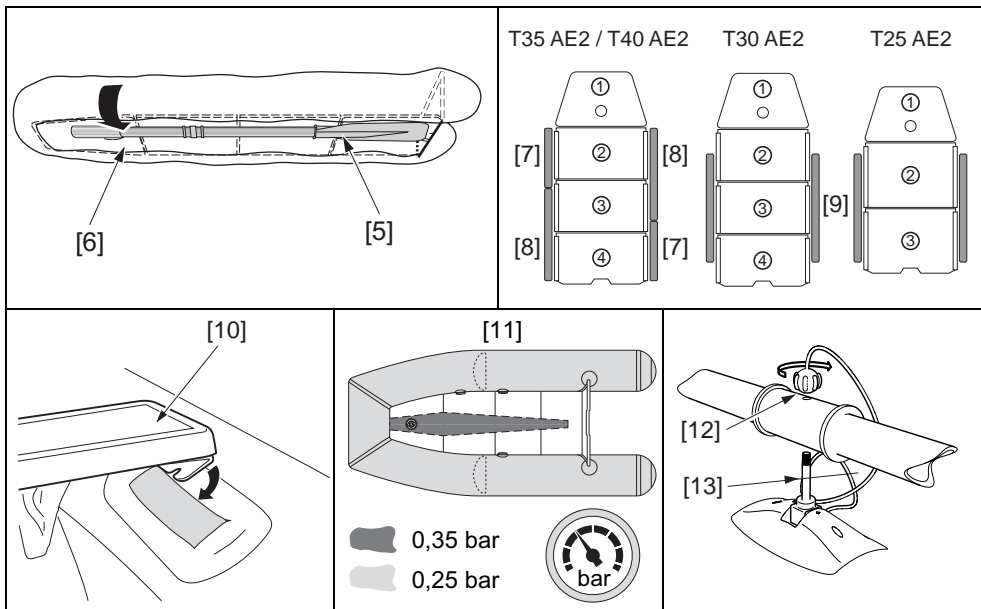
MODELOS T25 AE2, T30 AE2, T35 AE2, T40 AE2 (pisos de aluminio)**PRECAUCIÓN:**

- *No inflar la quilla antes de haber colocado el piso.*
- 1. Desplegar el barco sobre una superficie plana y limpia.
- 2. Verificar que las válvulas [1] estén en su sitio. Verificar que todas tengan su capuchón [2] sujetos por un tomador de rizo [3].
- 3. Primera utilización: con la ayuda del inflador de pie suministrado con su barco, inflar los flotadores completamente, teniendo cuidado de mantener una presión equilibrada entre las diferentes cámaras. Una vez completamente inflado, desinflar las cámaras a la mitad pulsando el pulsador amarillo [4] situado en el centro de cada válvula.

Utilizaciones posteriores: con la ayuda del inflador de pie suministrado con su barco, inflar las cámaras a la mitad de su capacidad. Antes de cada uso, compruebe siempre los niveles de presión.

NOTA: Los pisos se deben montar de tal manera que su número de identificación sea visible.

4. Introducir primero la plancha n° 1 en el estrave del barco.
5. Introducir la plancha n° 4 (n° 3 para el T25 AE2) en el cuadro trasero [5] del barco.
6. Introducir la plancha n° 2 en la n° 1.
7. T25 AE2: Introducir la plancha n° 2 en la n° 3 y presionar el conjunto para aplastar el piso [6].
Otros modelos: Introducir la plancha n° 3 en las planchas n°2 luego n° 4 y presionar el conjunto para aplastar el piso [6].



8. Far scivolare un remo [5] tra il fondo del battello e il terreno per mantenere il pagliolo [6] piatto.
9. T25 AE2: Posizionare un longherone corto [9] centrato sulle assi n° 2 e n° 3.
T30 AE2: Posizionare un longherone [9] centrato sull'asse n° 3.
T35 AE2 e T40 AE2: Posizionare un longherone corto [7] insieme ad uno lungo [8].
10. Posizionare il remo dalla parte opposta del battello e ripetere l'operazione 9.
T35 AE2 e T40 AE2: Posizionare gli altri due longheroni facendo attenzione ad invertire l'ordine come indicato ([7] corto e [8] lungo).
11. Posizionare la panca [10].

PRECAUZIONI:

- Non gonfiare completamente le camere in una sola volta.
 - In caso di uso ad altitudini elevate: se il battello viene gonfiato a livello del mare e poi portato a certe altezze (lago di montagna), la pressione interna delle camere aumenta. Regolare la pressione prima di mettere in acqua il battello.
 - Verificare la pressione di gonfiaggio tramite il manometro fornito con il battello prima dell'utilizzo.
 - Verificare regolarmente l'ermeticità della valvola con lo strumento in dotazione.
12. Ultimare il gonfiaggio delle camere a più riprese, in modo da non squilibrare le pressioni delle diverse camere (pressione raccomandata: 0,25 bar).
 13. Verificare la pressione di gonfiaggio mediante il manometro fornito con il battello.
 14. Gonfiare la chiglia [11] (pressione raccomandata: 0,35 bar).
 15. Richiudere le valvole con l'apposito cappello, per garantirne la massima tenuta.
 16. Fissare i remi [12] sugli scalmi [13].

8. Steek een peddel [5] tussen de bodem en de grond om de bodem [6] vlak te houden.
9. T25 AE2: Plaats een korte langsligger [9] tussen vloerdeel n° 2 en n° 3.
T30 AE2: Plaats een langsligger [9] midden op vloerdeel n° 3.
T35 AE2 en T40 AE2: Breng een korte [7] langsligger met een lange langsligger aan [8].
10. Steek de tweede peddel aan de andere kant onder de boot en herhaal etappe 9.
T35 AE2 en T40 AE2: Breng de twee andere langsliggers aan maar in omgekeerde volgorde ([7] kort en [8] lang).
11. Breng de bank [10] aan.

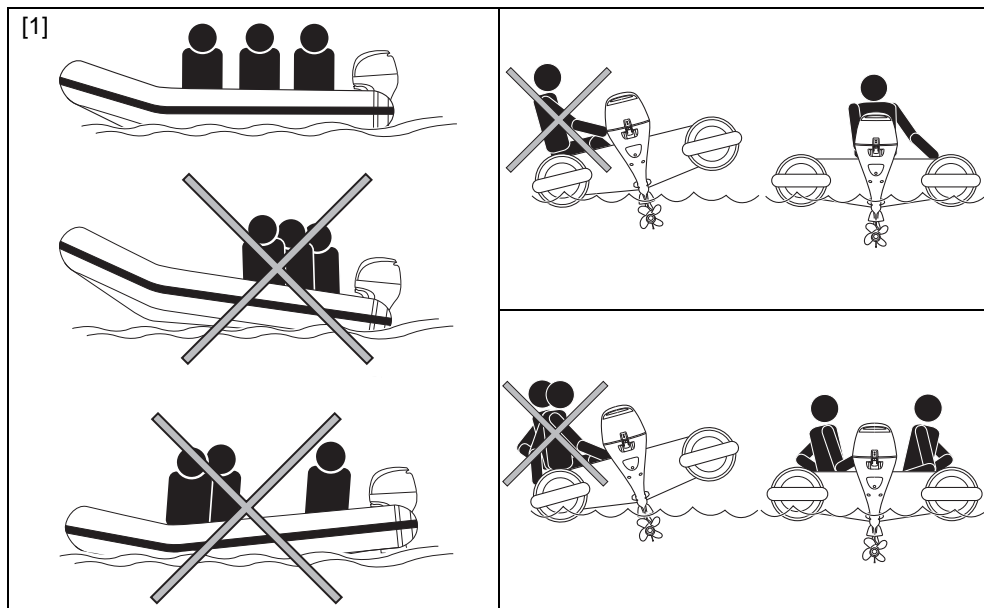
VOORZICHTIG:

- *De luchtkamers niet in een keer volledig op druk brengen.*
 - *Bij gebruik in de bergen: wanneer de boot op zeeniveau is opgeblazen en daarna naar een grotere hoogte is vervoerd (een bergmeer, bij voorbeeld) dan is de druk in de drijver gestegen.
Laat voldoende druk af voor u het water opgaat.*
12. Breng de luchtkamers afwisselend op druk en wel zodanig dat ze op dezelfde druk komen (aanbevolen druk: 0,25 bar).
 13. Meet de druk in de drijver met de meegeleverde manometer.
 14. Breng de kiel [11] op druk (aanbevolen druk: 0,35 bar).
 15. Sluit de ventielen af met de dopjes, voor een optimale afdichting.
 16. Steek de peddels [12] in de dollen [13].

8. Deslizar un zagal [5] entre el fondo del barco y el suelo para mantener el piso [6] en plano.
9. T25 AE2: Colocar un larguero corto [9] centrado sobre las planchas n° 2 y n° 3.
T30 AE2: Colocar un larguero [9] centrado sobre la plancha n° 3.
T35 AE2 y T40 AE2: Colocar un larguero corto [7] con uno largo [8].
10. Colocar el zagal del otro lado del barco y repetir la etapa 9.
T35 AE2 y T40 AE2: Colocar los otros dos largueros teniendo cuidado de invertir el orden tal como se indica ([7] corto y [8] largo).
11. Colocar el banco [10] in situ.

PRECAUCIÓN:

- *No inflar las cámaras completamente en una sola vez.*
 - *En caso de utilización en altitud: si el barco se ha inflado inicialmente a nivel del mar y luego se sube en altitud (lago de montaña), la presión interior de las cámaras aumenta.
Ajustar la presión antes de navegar.*
 - *Verificar la presión de inflado con la ayuda del manómetro suministrado con su barco antes de cada uso.*
 - *Compruebe con regularidad la hermeticidad de la válvula mediante la herramienta suministrada.*
12. Terminar de inflar las cámaras en varias veces, de tal manera que no se desequilibren las presiones de las diferentes cámaras (presión recomendada: 0,25 bar).
 13. Verificar la presión de inflado con la ayuda del manómetro suministrado con su barco.
 14. Inflar la quilla [11] (presión recomendada: 0,35 bar).
 15. Cierre las válvulas con su protección para garantizar la estanqueidad máxima.
 16. Fijar los zaguales [12] en las chumaceras de remo [13].



CARICO

I carichi a bordo devono essere ripartiti in modo uniforme [1] allo scopo di garantire il corretto assetto del battello una volta in acqua.

ZONA DI NAVIGAZIONE

Relitti, scogliere, coste rocciose, banchi di sabbia e bassi fondali devono essere evitati per quanto è possibile o avvicinati con estrema precauzione.

NAVIGAZIONE A REMI

NOTA: Remi, scalmi e panca sono standard sui battellini gonfiabili Hon-Wave.

1. Verificare che la panca sia fissata correttamente.
2. Nel caso in cui non sia già stato fatto, installare i remi negli scalmi e avvitare.

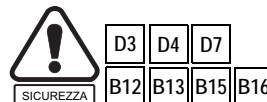
PRECAUZIONI:

- **NON** usare i remi con funzione di leva. Infatti, potrebbero rompersi.

NAVIGAZIONE A MOTORE

1. Si raccomanda ai passeggeri di tenersi al corrimano del battello per evitare di essere sbalzati fuori bordo.
2. Leggere attentamente il manuale del motore prima di installarlo e di metterlo in moto.
3. Fare attenzione che i carichi a bordo non scalfiscano e non forino il rivestimento del battello.

NOTA: La regolazione dell'inclinazione del motore rispetto allo specchio di poppa condiziona la stabilità del battello. Per ulteriori dettagli, fare riferimento al manuale d'uso del motore.



BELADING

De lading moet gelijkelijk over de boot worden verdeeld [1] om een goede trim te bewerkstelligen.



B6	B12	D7
B1	B2	B4

VAARWATER

Wrakken, klippen, rotsachtige kusten, zandbanken en ondiepten moeten zoveel mogelijk vermeden worden of met de grootste omzichtigheid worden benaderd.

HET GEBRUIK VAN DE PEDDELS

NB: Peddels, dollen en bank worden bij rubberboten van Hon-Wave standaard meegeleverd.

1. Zorg dat de bank goed bevestigd is.
2. Plaats de peddels in de dollen en schroef ze vast.

VOORZICHTIG:

- *De peddels mogen in GEEN GEVAL als hefboom worden gebruikt. Dit kan ze breken.*

HET GEBRUIK VAN DE MOTOR

1. Opvarende moet zich aan de handlijn vasthouden om te voorkomen dat ze overboord slaan.
2. Lees aandachtig de handleiding bij de buitenboordmotor voor u deze installeert en start.
3. Zorg ervoor dat geen enkel voorwerp aan boord de boot kan beschadigen.



D3	D4	D7	
B12	B13	B15	B16

NB: De hoek waaronder de buitenboordmotor aan de spiegel bevestigd wordt is van invloed op de trim van de boot. Raadpleeg de handleiding bij de buitenboordmotor voor meer gegevens.

CARGA

Todas las cargas a bordo se deben repartir uniformemente [1] con el fin de garantizar un buen asiento en el barco una vez en el agua.



B6	B12	D7
B1	B2	B4

ZONA DE NAVEGACIÓN

Los restos, arrecifes, costas rocosas, bancos de arena y bajíos se deben evitar en la medida de lo posible, o acercarse a ellos con precaución.

NAVEGACIÓN CON ZAGUAL

NOTA: Los zaguales, las chumaceras de remo y el asiento vienen en estándar en los buques auxiliares inflables Hon-Wave.

1. Cerciórese de que el asiento esté correctamente fijado.
2. Si no lo ha hecho ya, instale los zaguales en las horquillas y atornille.

PRECAUCIÓN:

- *NO utilizar los zaguales en tanto que palancas. Corren el riesgo de romperse.*

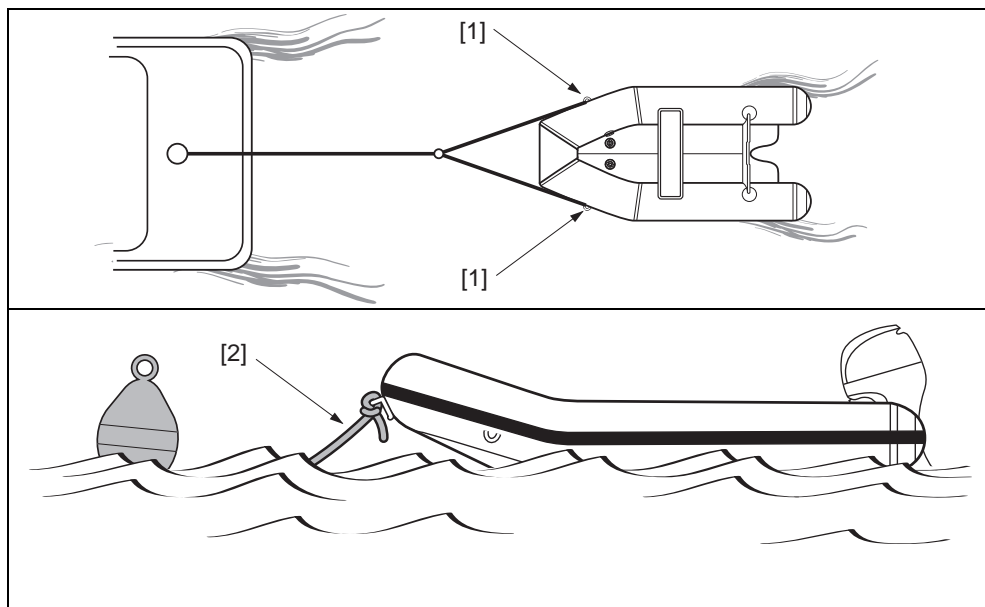
NAVEGACIÓN CON MOTOR

1. Se recomienda que los pasajeros se sujeten en la barandilla del barco con el fin de evitar caer por la borda.
2. Lea cuidadosamente el manual de su motor antes de instalarlo y ponerlo en marcha.
3. Controle que las cargas de a bordo no arañen, ni perforen la envoltura de su buque auxiliar.



D3	D4	D7	
B12	B13	B15	B16

NOTA: El ajuste de la inclinación del motor con respecto al cuadro trasero influye en el asiento del barco. Remítirse al manual del usuario de su motor para mayores detalles.



ATTRACCO

1. Si raccomanda di non utilizzare il motore per attraccare sulla spiaggia. Non trascinare il battello su rocce, sabbia, sassi o superfici asfaltate per non danneggiarne il fondo.
2. Nel caso in cui sia necessario abbandonare temporaneamente il battello sulla spiaggia, lasciare una parte del battello nell'acqua per eliminare il calore ed evitare la sovrappressione dei galleggianti.
3. Se il battello deve restare fuori dall'acqua per un periodo di tempo lungo, è necessario coprirlo per evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole.

TRAINO

⚠ ATTENZIONE :

Prima di trainare il battello gonfiabile, SVUOTATELO completamente. Nessun passeggero dovrà restare a bordo.



SICUREZZA

D5

Il cavo di traino deve passare attraverso gli anelli di traino laterali [1] del battello.

Il battello trainato deve essere costantemente vigilato e procedere ad un'andatura moderata.

ORMEGGIO, ANCORAGGIO

Far passare le cime di ormeggio o ancoraggio nell'anello di prora [2].

⚠ ATTENZIONE :

Evitare lunghe permanenze in acqua e, in caso di accumulo di cirripedi e altri crostacei in particolar modo, prestare attenzione nel rimuoverli dal materiale.

FORATURA DURANTE LA NAVIGAZIONE

In caso di foratura di uno dei galleggianti durante la navigazione, spostare i carichi sul lato opposto a quello del galleggiante danneggiato. Cercare di contenere la fuga con la mano o una fascia di stoffa e raggiungere la riva più vicina il più velocemente possibile.



SICUREZZA

E5

SCHADE VOORKOMEN

1. Niet op de motor het strand opvaren. Boot niet over rotsen, zand, keien of asfalt trekken aangezien dit de bodem beschadigt.
2. Moet de boot enige tijd op het strand blijven liggen laat dan een gedeelte in het water om de warmte af te voeren en te hoge druk in de drijver te voorkomen.
3. Als de boot langere tijd buiten het water wordt geborgen, moet hij worden afgedekt om te voorkomen dat hij rechtstreeks aan het zonlicht wordt blootgesteld.

SLEPEN**⚠ WAARSCHUWING :**

Leeg de boot volledig voor deze op sleeptouw wordt genomen. Laat niemand aan boord.

De sleeptouw moet aan de ringen in de zijanten [1] worden bevestigd.

De boot moet constant in de gaten worden gehouden en mag slechts met matige snelheid worden gesleept.

MEREN/ANKEREN

Meer- en ankertouwen aan de boegring bevestigen [2].

⚠ WAARSCHUWING :

Laat de boot niet te lang in het water liggen. Als er zich aanslag op de boot vormt, verwijdert u deze voorzichtig van het materiaal. Wees vooral voorzichtig met eendenmosselen en andere schaaldieren

LEK OP HET WATER

Mocht tijdens het varen een der drijver lek raken dan moet de lading naar de kant van de tegenoverliggende drijver worden verplaatst. Probeer het lek met de hand of op andere wijze dicht te houden en begeef u zo snel mogelijk naar de vaste wal.

**UTILIZACIÓN****ATRAQUE**

1. Se recomienda no utilizar el motor para atracar en una playa. No tire del barco sobre rocas, arena, guijarros o un suelo de alquitrán con el fin de no dañar el fondo del barco.
2. En caso de que el barco se tenga que dejar temporalmente en la playa, dejar una parte del barco en el agua con el fin de evacuar el calor y evitar una sobrepresión de los flotadores.
3. Si el barco debe permanecer fuera del agua durante un periodo largo de tiempo, cúbralo para evitar su exposición directa al sol.

REMOLQUE**⚠ ADVERTENCIA :**

Si su buque auxiliar inflable se debe remolcar, VACÍELO de toda carga. Ningún pasajero debe permanecer a bordo.

El cable de remolque debe pasar en los anillos de remolque laterales [1] del buque auxiliar.

El buque auxiliar remolcado debe estar bajo vigilancia constante y a una velocidad moderada.

AMARRE, FONDEO

Pasar las protuberancias de amarre o de fondeo por el anillo delantero [2].

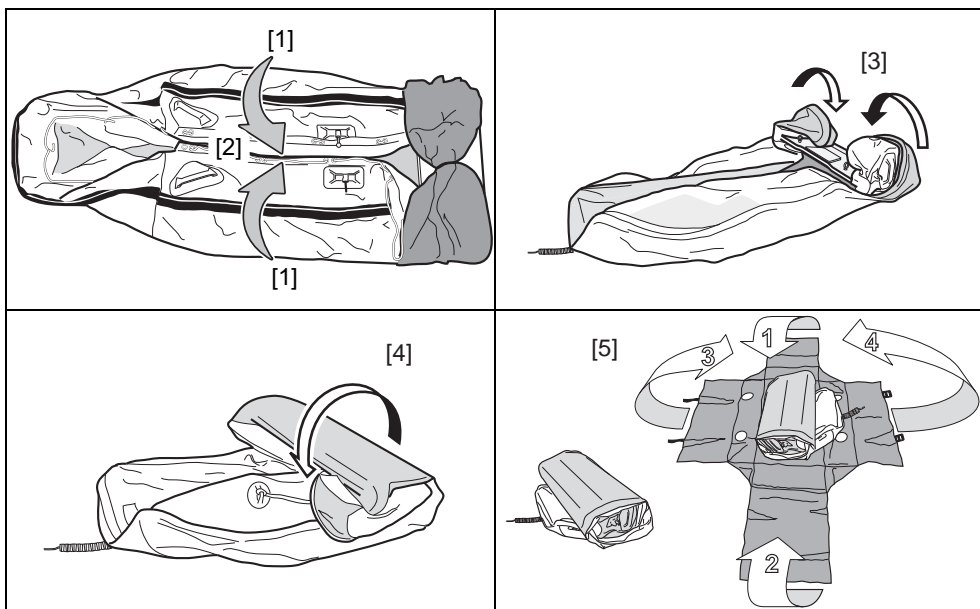
⚠ ADVERTENCIA :

Evite el almacenamiento prolongado en el agua; si el nivel del mar sube y se acumula material en el interior del barco, procure retirarlo, especialmente si se trata de percebes u otros crustáceos.

PINCHAZO EN NAVEGACIÓN

En caso de pinchazo de uno de los flotadores en navegación, desplazar las cargas del lado opuesto al flotador dañado. Intentar limitar el escape con la mano o la correa y dirigirse a la orilla más cercana lo antes posible.





PULIZIA

- Evitare tassativamente qualsiasi agente conservante a base di vinile e i prodotti chimici detergenti diversi dai saponi liquidi del tipo detersivo per piatti che potrebbero danneggiare e/o seccare il materiale dei galleggianti.
- Evitare qualsiasi tipo di cera o detergente a base di alcool che potrebbe danneggiare e/o seccare il materiale dei galleggianti.
- Sciacquare il battello e i relativi accessori con getti d'acqua dopo ogni singolo utilizzo. Fare asciugare perfettamente tutti gli accessori prima di riporli nella relativa custodia per evitare la formazione di muffe.
- Sebbene gli accessori siano in acciaio inossidabile, possono apparire alcuni punti di ruggine sui perni degli scalmi. Per rimuoverli, usare una spugna abrasiva e acqua e sapone.

SMONTAGGIO

NOTA: Pulire perfettamente il battello prima di riavvolgerlo. Togliere sabbia, sassolini e qualsiasi altro oggetto che potrebbe essere rimasto attaccato al battello.

1. Sgonfiare il battello: spingere fino in fondo il bottone giallo di ogni valvola e farlo ruotare per un quarto di giro per bloccare la valvola in posizione aperta.
2. Togliere il panca.
3. Tipi "A", è sufficiente: togliere i longheroni. Togliere le assi partendo dal centro.
4. Riporre remi, longheroni e pagliolo (tipi "A") e altri accessori nella relativa custodia.
5. Battello in posizione orizzontale, ribassare i galleggianti [1] verso l'interno del battello [2]. Una volta ripiegato, i galleggianti devono toccarsi senza sovrapporsi.
6. Ribassare l'estremità dei galleggianti sullo specchio di poppa [3].
7. Usare il gonfiatore in modalità aspirante per togliere il resto dell'aria dai galleggianti. Richiudere le valvole.
8. Avvolgere il battello partendo da poppa [4] e riporlo nella relativa sacca per trasporto [5] con il gonfiatore.

REINIGEN

- *Gebruik geen onderhoudsmiddelen op vinylbasis en chemische reinigingsproducten aangezien deze het materiaal van de drijver beschadigen en uitdrogen. Vloeibare afwasmiddelen mogen wel worden gebruikt.*
- *Gebruik al evenmin wassen of reinigingsmiddelen op alcoholbasis aangezien ook die het materiaal van de drijver beschadigen/ of uitdrogen.*
- *Spuit de boot en de accessoires na elk gebruik schoon met water. Laat de accessoires volledig drogen voor ze in de respectieve zakken worden geborgen, dat voorkomt schimmel.*
- *Niettemin de draagogen uit roestvrij staal vervaardigd zijn, zouden er enkele roestvlekken kunnen ontstaan. Gelieve deze te verwijderen met wat zeepwater en een schuurspons.*

DEMONTAGE

NB: De boot goed schoonmaken voor deze opgerold wordt. Verwijder alle zand, steentjes en andere voorwerpen die aan de boot zijn blijven kleven.

1. Leeg laten lopen: druk op de gele knop van elke ventiel en draai deze een kwartslag vast in de open stand.
2. Verwijder de bank.
3. Uitsluitend typen "A": verwijder de langsliggers. Verwijder de vloerdelen (die aan de uiteinden het laatst).
4. Berg de peddels, de langsliggers en vloerdelen (typen "A") en overige accessoires op in hun zakken .
5. Wanneer de boot plat is moeten de drijver [1] naar binnen [2] worden gevouwen. Eenmaal geplooid moeten de drijvers elkaar raken zonder dat ze zich overlappen.
6. Plaats de eindstukken van de drijver op de spiegel [3].
7. Gebruik de voetpomp als zuigpomp om de resterende lucht uit de drijver te pompen. Sluit de ventielen.
8. Rol de boot vanaf de spiegel op [4] en berg deze, samen met de pomp [5] op in de draagtas.

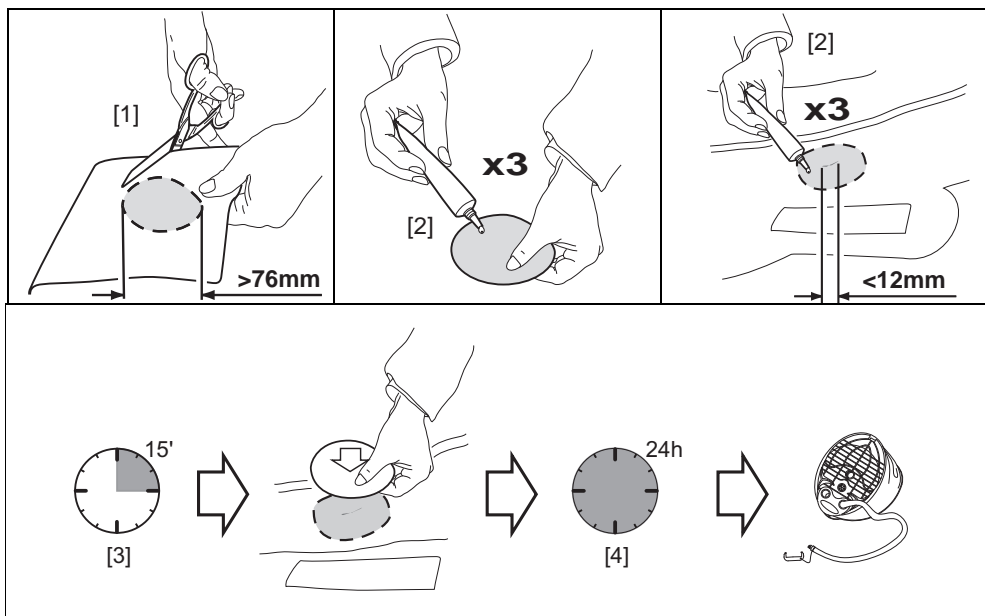
LIMPIEZA

- *Proscribir los agentes de conservación a base de vinilo y los productos químicos de limpieza diferentes a los jabones líquidos de tipo producto para lavar vajilla que corren el riesgo de dañar y/o secar el material de los flotadores.*
- *Evitar las ceras o productos de limpieza a base de alcohol que corren el riesgo de dañar y/ o secar el material de los flotadores.*
- *Enjuagar el barco y sus accesorios con chorro de agua después de cada utilización. Dejar secar bien todos los accesorios antes de almacenarlos en su bolso para evitar los mohos.*
- *Aunque tenga acabado de acero inoxidable, algunas manchas de hierro pueden aparecer sobre los ejes. Para quitarlos, use una esponja de fregar y agua jabonosa.*

DESMONTAJE

NOTA : Limpiar bien el barco antes de enrollarlo. Retirar la arena, las pequeñas piedras y otros objetos que se hayan pegado al barco.

1. Desinflar el barco: pulsar a fondo el botón amarillo de cada válvula y girarlo un cuarto de vuelta para bloquear la válvula en posición abierta.
2. Retirar el banco.
3. Tipos "A" únicamente: retirar los largueros. Retirar las planchas terminando por los extremos.
4. Guardar los zaguales, largueros y piso (tipos "A") y otros accesorios en su bolso.
5. con el barco en plano, plegar los flotadores [1] hacia el interior del barco [2]. Una vez doblado, los tubos deben entrar en contacto sin cubrirse.
6. Plegar el extremo de los flotadores sobre el cuadro trasero [3].
7. Utilizar el inflador en aspiración para vaciar el resto de aire de los flotadores. Volver a cerrar las válvulas.
8. Enrollar el barco partiendo de atrás [4] y guardarlo en su bolso de transporte [5] con el inflador.



PICCOLE RIPARAZIONI

I buchi con diametro inferiore a 12 mm possono essere riparati utilizzando una toppa adesiva.

1. Tagliare una toppa adesiva rotonda [1] con diametro minimo di 76 mm dalla tela fornita nel kit di riparazione.
2. Le superfici da incollare devono essere pulite, asciutte e sgrassate.
3. Applicare tre strati di colla [2] molto sottili su ogni superficie con intervalli di 5 minuti tra l'uno e l'altro.
4. Aspettare dai 10 ai 15 minuti prima di incollare la toppa adesiva [3].
5. Premere con cura la toppa adesiva usando un piccolo rullo appiattitore.

NOTA: Evitare di fare fuoriuscire la colla dalla superficie di incollaggio. La soluzione ideale consiste nel proteggere la zona in questione con nastro adesivo.

6. Attendere 24 ore prima di gonfiare di nuovo il battello [4].

GRANDI RIPARAZIONI

In caso di danni allo specchio di poppa, di tagli o strappi superiori ai 12 mm, saldature difettose o fughe tra le paratie, contattare il proprio concessionario autorizzato Honda.

KLEINE REPARATIES

Gaten kleiner dan 12 mm in diameter kunnen dichtgeplakt worden.

1. Knip een plakker [1] van minstens 76 mm uit het kunststofmateriaal in de reparatieset.
2. Het te plakken materiaal moet schoon, droog en vetvrij zijn.
3. Breng om de 5 minuten op beide oppervlakken [2] drie uiterst dunne lagen lijm aan.
4. Wacht 10 à 15 minuten.
5. Druk de plakker [3] op het lek en rol er alle luchtballen uit.

NB: Zorg ervoor dat de lijm niet boven het lijmooppervlak uitkomt. Het is beter om dit gebied af te dekken met plakband.

6. 24 uur laten drogen [4].

GROTE REPARATIES

Een beschadigde spiegel, scheuren en lekken groter dan 12 mm, lekkende naden of lekken tussen de luchtkamers kunnen alleen door de Hondadealer worden gerepareerd.

PEQUEÑAS REPARACIONES

Los agujeros de un diámetro inferior a 12 mm se pueden reparar con la ayuda de un parche.

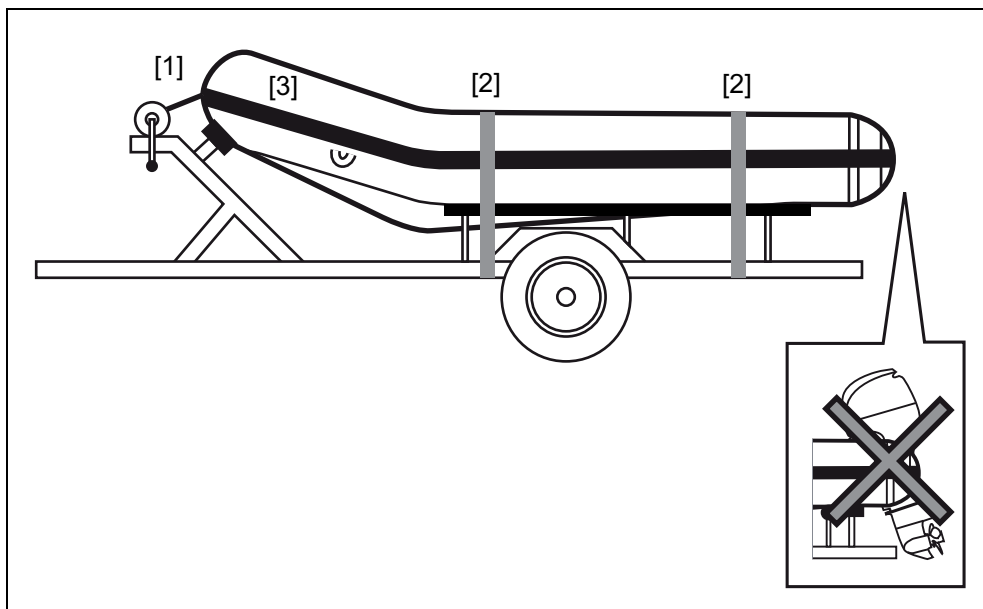
1. Cortar un parche redondo [1] de un diámetro mínimo de 76 mm en la tela suministrada en el botiquín de reparación.
2. Las superficies por pegar deben estar limpias, secas y desengrasadas.
3. Aplicar tres capas de cola [2] muy delgadas sobre cada superficie con 5 minutos de intervalo entre cada capa.
4. Esperar 10 a 15 minutos antes de pegar el parche [3].
5. Presionar bien el parche utilizando un pequeño rodillo quita burbujas.

NOTA: Evite que se desprenda la cola de la superficie para encolar. Lo ideal sería proteger esta zona con una cinta adhesiva.

6. Esperar 24 h antes de volver a inflar el barco [4].

GRANDES REPARACIONES

En caso de daños en el cuadro trasero, cortes o desgarramientos superiores a 12 mm, soldaduras fallidas o escapes entre los tabiques, realice una cita con su concesionario autorizado Honda.



È possibile trasportare il battello mediante apposito rimorchio (chiedere ulteriori informazioni presso il concessionario autorizzato Honda).

PRECAUZIONI:

- Non lasciare nel battello oggetti che potrebbero volar via o essere sbalzati fuori dal battello durante il trasporto.
 - Il battello deve essere gonfio.
 - Non utilizzare la staffa da ormeggio per issare il battello.
 - Non utilizzare l'argano del rimorchio per issare il battello. Questo deve servire unicamente per il varo e il fissaggio del battello.
1. Aprire la valvola di scarico rapido per lasciar fuoriuscire l'acqua rimasta all'interno del battello.
 2. Posizionare i rulli del rimorchio in modo da ripartire il carico del battello sui galleggianti. Lo specchio di poppa deve essere in appoggio sul rimorchio.
 3. Con il battello in acqua, farvi scivolare il rimorchio al di sotto.
 4. Issare completamente il battello usando gli anelli per traino laterali [3].
 5. Tirare fuori il rimorchio dall'acqua.
 6. Fissare il battello:
 - a prora, mediante l'anello per ormeggio [1], all'argano del rimorchio,
 - al centro e a poppa mediante larghe cinghie [2] adagiate in piano sui galleggianti e fissate al telaio del rimorchio.
 7. Rimuovere il motore dal battello prima del trasporto.



SICUREZZA

E4 E5

STOCCAGGIO

A fine stagione, lavare tutto il battello con acqua saponata. Sciacquare abbondantemente e lasciare asciugare. Ricoverare l'imbarcazione in un luogo asciutto e conservarlo in un luogo asciutto e fresco, evitando l'esposizione prolungata al sole o al gelo.

Non depositare oggetti pesanti sul battello ripiegato.

De boot kan op een speciale trailer worden vervoerd (raadpleeg hieromtrent de Honda-dealer).

VOORZICHTIG:

- *Tijdens het transport niets in de boot achterlaten dat er uit kan waaien of vallen.*
 - *De boot moet stevig opgeblazen zijn.*
 - *De boot niet aan de boegring ophijzen.*
 - *De boot niet met de lier van de trailer hijsen. Deze mag alleen gebruikt worden om de boot te water te laten en vast te leggen.*
1. Verwijder de loodop en laat het water in de boot afvloeien.
 2. Plaats de rails van de trailer zodanig dat het gewicht van de boot op de drijver rust. De spiegel moet op de trailer steunen.
 3. Rijd de trailer in het water en onder de boot.
 4. Gebruik de ringen aan de zijkanten om de boot op de trailer te trekken [3].
 5. Rijd de trailer het water uit.
 6. Sijor de boot vast:
 - aan de boegring [1] en de lier van de trailer,
 - in het midden en de spiegel met siorband [2] dat plat over de drijver wordt getrokken en aan het chassis van de trailer wordt bevestigd.
 7. Verwijder de motor van de boot, voordat u deze vervoert.



OPSLAG

Maak de boot aan het eind van het vaarseizoen schoon met zeepsop. Afspoelen en laten drogen. Bewaar de boot op een koele droge plaats uit de zon en vorstvrij opslaan. Geen zware voorwerpen op de opgerolde boot plaatsen.

TRANSPORTE - ALMACENAMIENTO

Se puede transportar su barco con la ayuda de un remolque adaptado para este uso (infórmese ante su concesionario autorizado Honda para más información).

PRECAUCIÓN:

- *No deje en el barco objetos que corran el riesgo de volarse o ser proyectados fuera del barco durante el transporte.*
 - *El barco debe estar bien inflado.*
 - *No utilizar el estribo de amarre para izar su barco.*
 - *No utilizar el cabrestante del remolque para izar el barco. Sólo debe servir para la puesta en agua y para la fijación del barco.*
1. Abrir el deslizador para evacuar el agua que se encuentre en el interior del barco.
 2. Posición de los raíles del remolque de tal manera que se reparta la carga del barco sobre sus flotadores. El cuadro trasero debe estar apoyado sobre el remolque.
 3. Con el barco en el agua, deslizar el remolque debajo.
 4. Terminar de izar el barco utilizando los anillos de remolque laterales [3].
 5. Sacar el remolque del agua.
 6. Enganchar el barco:
 - en la parte delantera, por el anillo de amarre [1], al cabrestante del remolque,
 - en medio y en la parte trasera utilizando correas anchas [2] pasadas en plano sobre los flotadores y fijadas al chasis del remolque.
 7. Retire el motor antes de transportar el barco.



ALMACENAMIENTO

Al final de la temporada, lavar el conjunto del barco con agua jabonosa. Enjuagar bien y dejar secar. Almacenar la embarcación en lugar fresco y seco, evitando la exposición prolongada al sol o al hielo.

No depositar objetos pesados sobre el barco plegado.

Modelli		T20	T25		T30	T35	T40	T24	T27	T32	T38
Tipi/Optional		SE2	SE2	AE2	AE2	AE2	AE2	IE2	IE2	IE2	IE2
Sun Selections		MX 200/ 0 SL	MX 250/ 0 SL	MX 250/ 0 AL	MX 300/ 0 AL	MX 350/ 0 AL	MX 400/ 0 AL	MS 240/ 0 VIB	MS 270/ 1 VIB	MS 320/ 1 VIB	MS 380/ 0 VIB
Caratteristiche											
Tipo di pagliolo		Listellare			Alluminio			Gonfiabile			
Lunghezza totale	(m)	2,02	2,50		2,97	3,53	3,95	2,40	2,67	3,20	3,76
Lunghezza int.	(m)	1,21	1,53		1,95	2,44	2,79	1,48	1,77	2,29	2,62
Larghezza est. (baglio maestro)	(m)	1,44	1,56		1,57	1,71	1,89	1,54	1,53	1,54	1,70
Larghezza int. (baglio maestro)	(m)	0,61	0,68		0,68	0,80	0,90	0,67	0,67	0,67	0,80
Peso netto	(kg)	27	34	45	54	73	86	33	34	39	48
Carico massimo	(kg)	250	440		610	700	1050	400	664	735	950
Diametro dei galleggianti	(mm)	400	435		430	450	490	425	425	425	440
Potenza max. del motore	(HP) (kw)	4,3 3,24	6 4,62		15 11,2	20 15	30 23	6 4,4	8 6	15 11,2	20 15
Peso massimo del motore	(kg)	40	40	40	60	60	90	40	55	60	48
Numero max. di passeggeri (Adulti / Bambini)		2/-	3/-		4/-	5/-	7/-	3/-	3/1	4/-	5/1
Categoria di progettazione secondo la direttiva Europea 94/25/CE		-	C (*)					-	C (*)		

(*) Categoria C "IN PROSSIMITÀ DELLA COSTA": imbarcazioni progettate per crociere in acque costiere, grandi baie, estuari, fiumi e laghi, in cui la forza del vento può essere pari a 6 e le onde possono raggiungere i 2 metri d'altezza.

Model	T20	T25		T30	T35	T40	T24	T27	T32	T38	
Typen/Opties	SE2	SE2	AE2	AE2	AE2	AE2	IE2	IE2	IE2	IE2	
Sun Selections	MX 200/ 0 SL	MX 250/ 0 SL	MX 250/ 0 AL	MX 300/ 0 AL	MX 350/ 0 AL	MX 400/ 0 AL	MS 240/ 0 VIB	MS 270/ 1 VIB	MS 320/ 1 VIB	MS 380/ 0 VIB	
Eigenschappen											
Bodemtype		Latten-vlonder		Aluminium			Opblaasbaar				
Lengte over alles	(m)	2,02	2,50		2,97	3,53	3,95	2,40	2,67	3,20	3,76
Inw. lengte	(m)	1,21	1,53		1,95	2,44	2,79	1,48	1,77	2,29	2,62
Uitw. breedte (grootspant)	(m)	1,44	1,56		1,57	1,71	1,89	1,54	1,53	1,54	1,70
Inw. breedte (grootspant)	(m)	0,61	0,68		0,68	0,80	0,90	0,67	0,67	0,67	0,80
Nettogewicht	(kg)	27	34	45	54	73	86	33	34	39	48
Maximumlading	(kg)	250	440		610	700	1050	400	664	735	950
Drijverdiameters	(mm)	400	435		430	450	490	425	425	425	440
Max. motorvermogen	(pk) (kw)	4,3 3,24	6 4,62		15 11,2	20 15	30 23	6 4,4	8 6	15 11,2	20 15
Maximumgewicht van de motor	(kg)	40	40	40	60	60	90	40	55	60	48
Max. aantal opvarenden Volwassenen / Kinderen		2/-	3/-		4/-	5/-	7/-	3/-	3/1	4/-	5/1
Vaartuigcategorie volgens Europese richtlijn 94/25/EG		-	C (*)					-	C (*)		

(*) Categorie C " KUST" : Boten gebouwd voor gebruik in kustwateren, grote baaien, riviermonden meren en rivieren tot windkracht 6 en golven tot maximaal 2 meter.

Modelos	T20	T25		T30	T35	T40	T24	T27	T32	T38	
Tipos/Opción	SE2	SE2	AE2	AE2	AE2	AE2	IE2	IE2	IE2	IE2	
Sun Selections	MX 200/ 0 SL	MX 250/ 0 SL	MX 250/ 0 AL	MX 300/ 0 AL	MX 350/ 0 AL	MX 400/ 0 AL	MS 240/ 0 VIB	MS 270/ 1 VIB	MS 320/ 1 VIB	MS 380/ 0 VIB	
Características											
Tipo de piso		Con listones		Aluminio			Inflable				
Longitud global	(m)	2,02	2,50		2,97	3,53	3,95	2,40	2,67	3,20	3,76
Longitud int.	(m)	1,21	1,53		1,95	2,44	2,79	1,48	1,77	2,29	2,62
Ancho ext. (bao maestro)	(m)	1,44	1,56		1,57	1,71	1,89	1,54	1,53	1,54	1,70
Ancho int. (bao maestro)	(m)	0,61	0,68		0,68	0,80	0,90	0,67	0,67	0,67	0,80
Peso neto	(kg)	27	34	45	54	73	86	33	34	39	48
Carga máxima	(kg)	250	440		610	700	1050	400	664	735	950
Diámetro de los flotadores	(mm)	400	435		430	450	490	425	425	425	440
Potencia máx. del motor	(HP) (wk)	4,3 3,24	6 4,62		15 11,2	20 15	30 23	6 4,4	8 6	15 11,2	20 15
Peso máximo del motor	(kg)	40	40	40	60	60	90	40	55	60	48
Cantidad máx. de pasajeros Adultos / niños		2/-	3/-		4/-	5/-	7/-	3/-	3/1	4/-	5/1
Categoría de navegación según la directiva Europea 94/25/CE		-	C (*)				-	C (*)			

(*) Categoría C " A PROXIMIDAD DE LA COTA": barcos diseñados para los cruceros en aguas costeras, bahías anchas, estuarios, lagos y ríos, en condiciones caracterizadas por vientos que pueden llegar hasta una fuerza 6 y olas de 2 metros de profundidad máx.

STAMPATO IN CHINA
GEDRUKT IN CHINA
IMPRIMIDO EN CHINA